

# "Türkler, Rusya'da 'Kazan-kazan' anlayışıyla hareket etmeli"

Türkiye-Rusya Parlamentolar arası Dostluk Grubu Başkanı AK Parti Ankara Milletvekili Salih Kapusuz, İki ülke arasında hemen her alanda gelişen ilişkilerin Türk vatandaşlarına olumlu yansımalarının memnuniyet verici olduğunu söyledi.

Dostluk Grubu Başkanı Salih Kapusuz, ikili, siyasi ve ekonomik yakınlaşma ve Türk-Rus

işbirliğinin geleceği konularında Gazetem'e özel açıklamalarda bulundu.

Türk yatırımlarının Rusya'da daha da artması için Türk işadamlarına büyük görevler düştüğünü ifade eden Kapusuz, "Rusya'da yaşayan vatandaşlarımız ülkeleri ile bağlarını koparmadan, buldukları ülkenin koşullarına uyum sağlamaları

gerekmektedir. Ülkeler arasındaki ilişkileri yalnızca hükümetler, iktidarlar yürütmezler. Rusya'daki vatandaşlarımız, bu gerçekten hareketle buldukları yerde Türkiye'yi temsil ettiklerini unutmamalıdır. Ayrıca vatandaşlarımız 'Kazan kazan' anlayışıyla hareket etmeleri gerekir. Buldukları yere, çalışanlarına, işverenlerine, kısacası çevrele-

rine kazandırdıkça kendileri de kazanacaklar" diye konuştu.

Salih Kapusuz, Rusya ile ilişkilerde karşılıklı güven ortamının daha da güçlendirilmesi, işbirliğinin geliştirilmesi, şeffaf ve samimi bir diyalogun birçok boyutta sürdürülmesine önem verdiklerini de söyledi. »Sayfa 4'TE



## Gazetem

Rusya'nın ilk Türkçe Gazetesi

Doğru zamanda doğru haber • 16 Ağustos 2011 • YIL: 5 • SAYI: 130

www.gazetem.ru

Tüm bankacılık işlemleriyle hizmetinizdeyiz.

www.denizbank.ru  
Tel : +7 495 725 10 20

DEXIA

## 2008'DEN BU YANA YAŞANAN EN KÖTÜ HAFTA

Avrupa'da "borç krizi" ile başlayan yangın, dünyanın süper gücü ABD'nin 94 yıldan sonra ilk kez notunun düşmesi ile daha da büyüdü. Uzmanlar bir haftada yaşananı 'Shell shocked' (Savaş sonrası stres) ifadesi ile tanımlarken, "Dünya Ekim 2008'den bu yana en kötü haftayı geride bıraktı" değerlendirmesini yaptı.

Türk ve Rus piyasalarının da yaşadığı stresli günlerin kısa ve orta vadede Türkiye ve Rusya'ya yansımaları, geleceğe yönelik beklentileri Gazetem olarak, Rusya'da bulunan Türk bankalarının üst düzey yöneticileriyle birlikte masaya yatırdık.

Uluslararası piyasalarda yükselen tansiyon ve ağırlıklı iniş-çıkışın görüldüğü korku dolu hafta ile ilgili Ziraat Bankası Moskova Şube Müdürü Zafer Basrı Yüksel, ABD'nin notunun indirilmesiyle birlikte İstanbul Menkul Kıymetler Borsası'nın tarihi düşüşlerinden birini yaşadığını, ticaret fazlası veren Rusya'da ise gelen haberlerle sıcak paranın ani çıkışının borsalarda yüksek oranlarda düşüşe neden olduğunu söyledi.

Dexi Bank Rusya Genel Müdürü Hayri Cansever ise dünya ekonomi-



sinin yeniden küçülebileceğine yönelik verilerin bir anda arka arkaya gelerek endişeleri artırmış olmasıyla, şiddetli riskten kaçış sürecinin başladığını söyledi. Sofia Bank (İş Bankası) Moskova'nın Türk Yöneticisi Metin Tunçgenç ise ABD'nin kredi notunun AAA seviyesinden AA+

seviyesine indirilmesi sonucu nihai tetikleme yapılması ile şiddetlenen finansal kaosun gerçek anlamda global bir etkiyle tüm piyasaları şiddetle sarstığını belirtti. Yapı Kredi Bankası Moskova

Hazine Bölümü Başkanı A. Özgür Çopur da, S&P'un yaptığı not indiriminin global piyasalarda belirsizliği artırdığını ancak Rusya ekonomisinin 2008'den farklı bir durumda bu stresli ortama girdiğini söyledi. »Sayfa 3'TE

"Ruslar ile Türkler birbirlerini çok daha kolay anlıyor"



"Rusya'dan Yaşam Öyküleri" bölümümüzün bu haftaki konuyu dünyaca ünlü Türk yazarlarının kitaplarını Rus okuyucularla buluşturan çevirmen ve Türkolog Marina Bukulova oldu. »Sayfa 12'DE

» Uzmanlardan ekonomik kriz anında yapılacaklarla ilgili öneriler

Rusya'nın ekonomi uzmanları piyasaların çalkalanmaya başlaması ve panik havasının yaşanması üzerine halka bazı öneriler sundular. »Sayfa 2'DE

» Büyük Moskova'nın inşası 40 yıl sürecek

Alınan karar gereği Moskova'nın yüzölçümü genişletilerek 2-3 kat büyütülürken, yeni büyük Moskova'nın inşası edilmesinin uzun zaman alacağı, Moskova'ya bağlanacak olan alanların tamamen kullanılmaya başlanması ise 40 yılı bulacağı belirtiliyor. »Sayfa 5'TE

» Moskovalılar kaldırım taşlarına olumlu bakıyor

Araştırma sonuçlarına göre, halkın %62'si kaldırımlarda asfalt yerine parke taşları ile değiştirilmesine olumlu baktıkları ortaya çıktı. »Sayfa 7'DE

### Moskova'da hem madalya hem de alkışları topladılar



Padari Jizn (Hayat Ver) Vakfı tarafından bu yıl ikincisi gerçekleştirilen Moskova Onkoloji Olimpiyatları'nda lösemiye yenen LÖSEV'den 13 genç Türkiye'yi temsil etti, madalya-

ları ve alkışları topladı. Moskova'ya 20 km mesafedeki Foresta Tropicana bölgesindeki tatil köyünde gerçekleştirilen olimpiyada farklı ülkelerden toplam 300 çocuk katıldı.

4 Ağustos'ta gerçekleştirilen, 2. Moskova Olimpiyatı'na bu yıl Rusya, Çek Cumhuriyeti, Romanya, Polonya, Ukrayna, Belarus, Ermenistan, Letonya, Macaristan ve Türkiye'den LÖSEV'e kayıtlı 12-17 yaş arası sağlığına kavuşmuş 13 genç katıldı. »Sayfa 6'DA

### Moskova'da iftar yapılacak yerler ve ortalama fiyatları



Ramazan dolayısıyla özel hazırlık yapan Moskova'daki Türk restoranlarının sunumlarını ve ortalama fiyatlarını Gazetem sizler için araştırdı.

Tüm mekân sahipleri her Ramazan olduğu gibi bu dönemde de ihtiyaç sahibi olanlara ücretsiz iftar yemeği veriyor. »Sayfa 7'DE

**İstanbul artık çok yakın**

Hergün Moskova-İstanbul 199 dolar

+7-495-6-999-7-99

**TLT GLOBAL**

makes distances closer...  
TRADE LOGISTICS TRANSPORT

**Ticaret yapmak bizimle daha kolay!**

MOSCOW tel: +7 495 505-63-43  
www.tlglobal.com  
ISTANBUL tel: +90 212 494-51-00

## Her üç kişiden birinde Sberbank kartı var



Rusya'nın en büyük bankaları arasında yer alan Sberbank 60 milyoncu banka kartını verdi. Bu şekilde 1994 yılında banka kartı çıkarmaya başlayan, 2008 yılında piyasaya sürülen banka kartı sayısında Avrupa'da 1.sıraya yerleşen Sberbank, Rusya'da her üç kişiden birinin kullandığı banka kartı ünvanına da sahip oldu.

Sberbank Yönetim Kurulu Başkanı German Gref, temmuz ayının ortasında yaptığı bir konuşmada Başbakan Vladimir Putin'e Rusya'da plastik banka kartı sitemini daha da yaygın

hale getirmeyi teklif etmiş, ayrıca ileride işçi maaşları ve emekli maaşlarının da tamamen banka kartları üzerinden verilmesini önermişti.

Gref özellikle piyasada haddinden fazla bir miktarda dönen nakit para sebebiyle Rusya ekonomisinin yılda Gayri Safi Milli Hasıla'nın %1 zarara uğradığını ileri sürerek, banka kartlarının ödemelerde daha yaygın hale getirilmesi durumunda bunun önüne geçileceği ve Rusya ekonomisinin bu zarardan kurtulacağını ifade ediyor.

## Kriz Rusya'nın sosyal programlarına engel oluşturmayacak

Dünya ekonomisinde başlayan olumsuzluklar ve piyasalardaki çalkantılar Rusya'da da etkisini göstermeye başlarken, bu gelişmeler karşısında hükümeti temsilen Başbakan yardımcısı Aleksandr Jukov'dan bir açıklama geldi.

Jukov, dünyadaki piyasalarda görülen olumsuzlukların Rusya'nın önceden planladığı milli projeleri etkilemeyeceği, devlet tarafından planlanan sosyal programların kriz nedeniyle durdurulmayacağı ve planlandığı şekilde devam edeceğini belirtti.

Program çerçevesinde yeni iş sahalarının açılarak istihdamın sağlanacağı, bunun da piyasaların sakin ve istikrarlı olacağı anlamına geldiği vurgulandı.

Ayrıca, Rusya'nın 2008-2009 yılındaki küresel krizde dahi sosyal programların hiçbirini durdurmadığı, hatta bunlara yenilerinin eklendiği ifade edildi. Rusya'daki işsizlik oranına da değinilirken, şu andaki işsizlik oranının küresel krizin başlangıcından önceki rakamların altında olduğuna dikkat çekildi.

## Uzmanlardan ekonomik kriz anında yapılacaklarla ilgili öneriler

Rusya'nın ekonomi uzmanları piyasaların çalkalanmaya başlaması ve panik havasının yaşanması üzerine halka bazı öneriler sundular.

Uzmanlar, piyasaların düşüşünden önce döviz veya altın alamayan vatandaşlara kalmış borçları ödeme ve uzun zamandır ertelenen alışverişleri yapıp para harcamayı önerdiler.

Ülkenin önemli ekonomi uzmanları toplanarak durum değerlendirmesi yaparken, piyasada kriz mi yoksa panik mi olduğu konusunda görüş ayrılığına vardılar.

Rusya Merkez Bankası sözcüsü şu andaki durumun sıradan bir panik olduğu ve telaşlanacak bir şey bulunmadığını ifade ederken, toplumsal kuruluş Ticari Rusya sözcüsü Naton Danilov piyasanın meydana gelen çalkalanmadan dolayı olumsuz etkilendiği ve bunun bir krize doğru gittiği, ayrıca Rusya'daki iş dünyasının gelişmesinin yavaşlayarak durmaya doğru yol aldığı vurgulandı. Stratejik analiz merkezi FBK sözcüsü İgor Nikolayev ise, dünyadaki ekonomik krizin daha bitmediği ve yıl sonuna doğru yeni bir



dalganın geleceğini ileri sürdü.

Öte yandan, duruma olumsuz bakmayan Rusya Merkez Bankası sözcüsü Sergey Moiseyev, şu anda piyasalarda yaşanan durumun önceden beklendiği ve piyasalarda kararlılığı hakim olmaya başladığını belirtti. Moiseyev ayrıca şu anda piyasalarda 2008 yılında olduğu gibi sıkıntı ve kıtlık yaşanmadığı ve yaşanmasının da beklenmediğini sözlerine ekledi.

## 203 bin Rus vatandaşı yurtdışına çıkamadı

Rusya Federal İcra Dairesi Başkanı Artur Parfençikov tarafından yapılan açıklamaya göre, bu yılın ilk 6 aylık döneminde borçlu olan 203 bin aşkın Rus vatandaşı yurtdışına çıkamadı. Bu kişilerin üçte birinin yani 71 bin 600 kişilik kısmının nafaka borcu bulunduğu vurgulandı.

6 aylık dönemde 203 bin 100'ü geçen kişi aleyhinde borçlarından dolayı yurtdışına çıkış yasağı konulduğu belirtilirken, bu şekildeki yaptırımın meyvesini verdiği, 71 milyon 400 bin rublesi nafaka borcu olmak üzere toplam 1.9 milyar rublelik borcun kapatıldığına dikkat çekildi.

Öte yandan, daha önce yurtdışı yasağı konulacak olan kişinin en düşük borcu ile ilgili tam olarak kesin rakam olmazken, Rusya Vergi Dairesi'nin aldığı ve Rusya İcra Dairesi'nin onayladığı karara göre, bundan böyle yurtdışına çıkış yasağı 5 bin rubleden fazla borcu olan ve mahkeme kararı olmasına rağmen bu borcunu kapatmayanlar aleyhinde uygulanacak.

## Benzin fiyatının düşürülmesi için çalışmalara başlandı

Rusya'da devlet tarafından benzinin hem daha ucuz hem de rekabete dayanıklı hale gelmesi için yeni kanun tasarıları hazırlanmaya başlandı.

Kabul edilmesi beklenen bu kanunlar sayesinde ileri ki yıllarda yeni benzin krizlerinin tekrarlanmayacağı ifade edilirken, büyük şirketlerin de istediği gibi benzin fiyatını arttırmasının önüne geçileceği, hatta benzinin ucuzlamaya başlayacağı dile getiriliyor. Şu anda sadece tek petrol şirketinin bulunduğu bölgelerdeki benzin fiyatlarının diğer bölgelerdeki fiyatlara göre yaklaşık %2.5 daha pahalı olduğuna dikkat çekilirken, petrol şirketlerine %50'den fazla pay alması ve yeni benzin istasyonları açmalarının yasaklanacağı, bu şekilde yeni petrol şirketlerinin bölgelere gireceği ve çeşitlilik olacağı, bunun da konulan yüksek fiyatların aşağı çekilmesine yol açacağı belirtiliyor.

## Otomotiv sektörü büyümeye devam ediyor



Rusya'da kriz döneminde durgunluk yaşayan ve küçülen otomotiv sektörü bu yıl büyümeye ve genişlemeye devam ediyor.

Avrupa Otomobil Üreticileri Derneği tarafından yapılan açıklamaya göre, ocak-temmuz aylarını kapsayan yılın ilk 7 ayında geçen yılın aynı dönemine oranla Rusya'daki otomobil satışları %50 oranında arttı. Sadece temmuz ayındaki satışlarda ise %27 oranında artış kaydedildi. 7 aylık dönemde satılan toplam otomobil sayısı 1 milyon 460 bine ulaşırken, sadece temmuz ayında ise 224 bin 650 otomobil satıldı. En çok satılan 10 otomobil arasında 9 otomobil ise ülke içinde üretimi gerçekleştirilen otomobiller oldu.

Otomobil satışlarında en büyük artış kaydedilen markalar arasında %120 artışla Opel, %113 artışla Mitsubishi, %104 artışla Volkswagen, %89 artışla Hyundai, %80 artışla ise Mazda ve Seat yer aldı.

Tüm bu olumlu gelişmelerin ardından Avrupa Otomobil Üreticileri Derneği Rusya'nın 2011 yılı otomobil satış beklentilerini %4.2 oranında arttırarak, bu yıl Rusya'da 2.45 milyon otomobil satılmasının beklendiğini belirtti.

Öte yandan, 2020 yılına kadar Rusya'nın yıllık otomobil satışlarının 4 milyon adete ulaşacağı ve Avrupa'nın en büyük otomobil pazarı haline geleceği tahmin ediliyor.

Rusya'nın ilk Türkçe Gazetesi

# Gazetem

www.gazetem.ru

Registration No: ПИ № ФС77-27582

Kurucusu

Siyamend Kaçmaz

Ankara temsilcisi ve

Yazı İşleri Müdürü:

Ahmet Temurturkan

Haber merkezi:

Yusuf Şen

Nejat İnan

Gazetem'e Ulaşmak için

Tel: +7 (499) 341 82 94

Fax: +7 (499) 978 24 49

Adres: Novoslobodskaya Ul. 67

e-mail: abone@gazetem.ru

haber@gazetem.ru

reklam@gazetem.ru

Gazetem ayda 2000 tirajla Moskova'da basılmaktadır.

Bu gazete Basın-Yayın meslek ilkelerine uymaya söz vermiştir. Yazarlar yazdıkları yazılarından sorumludur. Tüm basım ve yayın hakkı OOO Gazetem'e aittir.

# ASKAYNAK



Eczacıbaşı LINCOLN ELECTRIC

Moskova'daki depomuzda kaynak elektrodu ve telleri geniş seçenekli stoğumuz mevcuttur.

ЦЕНТАВРА-ЭЛЕКТРО

г. Москва 109559 ул. Цимлянская, д.3, стр. 1, офис 7  
тел.: +7 (495) 517-65-93 (94) / 784 96 44 / 545 74 57  
svarka@tsentavra.ru www.tsentavra.ru

# 2008'DEN BU YANA YAŞANAN EN KÖTÜ HAFTA

Gazetem, Uluslararası kredi derecelendirme kuruluşu Standard and Poor's'un (S&P) ABD'nin kredi notunu düşürme kararı sonrası yaşanan kaos haftasının Türkiye ve Rusya'ya yansımaları, gelişmeleri ve para piyasalarında geleceğe yönelik beklentileri konunun uzmanlarıyla masaya yatırdı.

## “ABD’NİN NOTU TETİKLEDİ”

Sofia Bank (İş Bankası) Moskova'nın Türk Yöneticisi Metin Tunçgenç, finansal kaosun öncü göstergelerini bir süredir verdiğini ve geçtiğimiz günlerde de ABD'nin kredi notunun S&P tarafından AAA seviyesinden AA+ seviyesine indirilmesi ile nihai tetikleme yaşanacağını ve global bir etkiyle tüm piyasaları şiddetle sarstığını söyledi.

Tunçgenç yaşananları şöyle özetledi:

“Olanları sağlıklı bir şekilde anlamak için, piyasaları bu derece tedirgin eden ve korku endeksi dediğimiz VIX'i kriz seviyelerini andıran bir hızla yükselten bu dalgalanmanın ardındaki nedenlere bakmak en doğru yaklaşım olacaktır. Mükemmel fırtına olarak da anılan bu tarz türbülanslar birkaç ciddi nedenin bir araya gelmesiyle kısa süre öncesinde hayal bile



edilemeyen paniklerin oluşmasına sebep olabilmektedir. Bu çerçevede, Avrupa ülkelerinin uzun süredir yaşamakta oldukları aşırı borçlanma, düşük büyüme ve artan işsizliğin körüklediği finansal piyasalardaki güvensizliği yeterince tırmandırdığı bu ortamda aslında ihtimali bir süredir piyasalarda konuşulan bu not indirimi söz konusu kaotik atmosferi yaratmış ve beslemiştir.”

Türkiye'nin geçmiş krizlere göre çok daha iyi bir durumda olduğunu belirten Tunçgenç, Türkiye'nin yoğun ticari ilişkiler içerisinde olduğu başta Avrupa olmak üzere gelişmiş ve gelişmekte olan diğer ülkelerdeki bu olumsuzluklardan etkilenmeyeceğini söyledi. Tunçgenç, Rusya ekonomisi ile ilgili olarak, “Rusya ekonomisi, petrol fiyatlarına aşırı bağımlı olan bu ekonomi. Kısa vadede tedirgin olacağına da, petrol fiyatlarında önceki dönemlere göre aşırı düşüşler beklenmemesi, döviz rezervlerinin hayli güçlü olması ve tüketimin canlılığını koruması nedenleriyle kaygı verici bir görüntü sergilememektedir” dedi.

## “DÜNYADA ŞİDDETLİ BİR RİSKTEN KAÇIŞ SÜRECİ YAŞANMAKTA”

Dexi Bank Rusya Genel Müdürü Hayri Cansever ise dünya ekonomisinin yeniden küçülebileceğine yönelik verilerin bir anda arka arkaya gelerek endişeleri artırmış olmasıyla, şiddetli riskten kaçış sürecinin başladığını söyledi.

Türkiye'nin karmaşasının tam ortasında olmasına karşın son derece iyi bir durumda olduğunu vurgulayan Cansever, “Bunda ABD ve AB den çok farklı olarak piyasaların önünde gitmeye çalışan ve bu konuda başarılı olan ekonomi yönetiminin payı büyük... Dünyadaki bu gelişmeler paralel olarak her ne kadar Türkiye’de yatırım yapmış olanların pozisyonlarını

azaltmaları gerekliliği doğrultusunda riskten kaçış yaşansa da, önümüzdeki dönemde Türkiye’deki ekonomi yönetimin de istediği gibi hızla büyüyen ekonomi yavaşlayarak, cari açık zaman içerisinde daralacak” dedi.

Rusya tarafında ise ekonomik modelin petrol ve doğalgaz zenginliklerinin ihracına dayalı devam ettiğini söyleyen Cansever, şunları söyledi:



“Global ekonomik büyümenin yavaşlaması ve petrol talebinin düşmesi beklentisi, Rusya borsalarında özellikle enerji ve finans hisselerinde son 1 haftada yüzde 20’leri bulan kayıplara yol açtı ve Ruble döviz sepetine karşı yaklaşık % 8 devalüe oldu. Borsa ve döviz kurundaki bu olumsuz tabloya karşılık, finansal piyasalarda olumlu olarak değerlendirilebilecek önemli husus, bankalar arası piyasada Ruble faiz oranlarının neredeyse hiç artmaması oldu. Ruble likidite tarafında bir problem gözüküyor.”

Rusya'nın büyüme performansını da yakın takip etmemiz gerekiyor. 2011 ilk çeyrekte %4,1 büyüyen ekonomi ikinci çeyrekte %3,7 büyüebildi. 2011 sene sonu beklentisinin %4,2 olduğu düşünülürse üçüncü ve dördüncü çeyrekteki büyümeler çok önem kazanıyor.

Son 10 haftada Rusya’dan yaklaşık 1,2 milyar dolar para çıkışı olmuş. Rusya’nın rezervleri ise halen 530 milyar dolar ile ekonomide olası bir döviz talebini karşılayabilecek seviyede.”

## “RUSYA 2008’DEN FARKLI BİR DURUMDA”

Yapı Kredi Bankası Moskova Hazine Bölümü Başkanı A. Özgür Çopur da S&P'nin yaptığı not indiriminin global piyasalarda belirsizliği artırdığını vurgulayarak, “Global piyasalar, Amerika ve Euro Bölgesi’nin borç sorunlarının çözümü için net orta vadeli planların ortaya konulmasını istiyor. Bunun yansıması global ekonominin yavaşlamasına karşı önlem olarak da küresel bazda genişleyici para politikaların uygulanmasını bekliyor. Bu politikalar ortaya çıkıp netleşinceye kadar global piyasalarda volatilitenin devam edeceğini öngörebiliriz” dedi.

Türkiye’de Merkez Bankası’nın global kaosun ilk günlerinde faiz indirimine giderek global ekonomideki yavaşlamanın etkisini bertaraf etme yönünde erken adım attığını söyleyen Çopur, Rusya ekonomisinin de 2008’den farklı bir durumda bu stresli ortama girdiğini belirtti.

Çopur, petrol fiyatlarındaki hareketlerin



Rusya bütçesi ve ödemeler dengesine etkisini dengeleyici mekanizma unsurunun döviz kuru olduğunu söyleyerek, şöyle devam etti:

“Rusya ekonomisinin bundan sonraki performansı da petrol fiyatlarındaki senaryolara endekslili görünüyor. Global piyasalardaki strese rağmen Merkez Bankalarından gevşek para politikası tepkisinin çok geçmeden gelebileceği beklentisiyle petrol fiyatlarının 2008’deki gibi hızlı düşüşler yaşamayacağını öngörüyoruz. 100 dolar civarındaki ortalama petrol fiyatı ile Rusya’nın %4,5 civarında beklenen büyümeye ulaşması mümkün görünüyor. 80 dolar civarında oluşacak bir ortalama petrol fiyatı ile büyümenin %2,5-3,0 civarına çekilmesi söz konusu olabilir. Böyle bir senaryoda döviz sepeti de 36,5-37 bandında hareket edecektir.”

Global ekonomide oluşacak bir şok ile petrol fiyatlarının 60 dolar civarına gerilemesi ise Rusya’dan sermaye kaçışlarını artıracaktır. Yine de 2008’deki seviyelerde sermaye çıkışı olmayacaktır.”

## “TÜRK EKONOMİSİ KRİZİ MİNİMİZE EDECEKTİR”

Ziraat Bankası Moskova Müdürü Zafer Basri Yüksel ise Amerika’nın notunun indirilmesiyle birlikte İstanbul Menkul Kıymetler Borsası’nın tarihi düşüşlerinden birini yaşadığını anımsatarak, Türkiye’nin mali piyasalar, bankacılık sistemi ve makroekonomik yapısının güçlü olmasına rağmen son gelişmelerden etkilendiğini söyledi.

Yüksel, Türk ihracatçıların alternatif pazarlara açılmasına rağmen ihracatının



%50’sinin Avro bölgesine yapıldığını da anımsatarak, “Kurlardaki artış ihracatı olumlu etkilemesinde rağmen pazarın yavaşlaması kurdaki artışın etkisini zayıflatmaktadır. Ekonomi yönetiminin ekonominin soğutulmasına yönelik tedbirlerin yanında kurdaki yukarı yönlü ivme ekonominin kendiliğinden soğumasına neden olacaktır” dedi.

Dış ticaret fazlası veren Rusya’daki durumun ise Amerika’nın not indirimi sonrasında kaosun kendisini sıcak paranın aniden çıkışı ile borsalarda %20’lere varan oranlarda düşüşle gösterdiğini belirten Yüksel, “Rublenin geçtiğimiz aylarda aşırı değerlenmesi düşük kur yüksek faizin sonucu ithalat ve sıcak para etkisi ile karşılaşan Rusya, üretim yelpazesini çeşitlendirip, diğer sektörlerde ihracat yapmadığı sürece, değişken petrol fiyatlarına bağımlı durumunda kalacaktır” dedi.



## ÇERÇEVE

Siyamend KAÇMAZ  
skacmaz@gazetem.ru

‘Çok güzel, çok eğlenceli ve çok pahalı’

Geçtiğimiz günlerde Türkiye’den eskiden beri tanıştığım, sonradan dizi filmlerle yıldızı parlayan bir arkadaşım ziyaretime geldi.

Kendisi son dönemlerde yayınlanan televizyon dizilerinin en güzel yüzlerinden birisi. İki günlük Moskova gezisi sonrası onu havaalanına bırakırken sorduğum, “Aklında kalanlar ne oldu?” sorusuna ve gezerken paylaştığı gözlemlerini kendisinden izin alarak ve adını açıklamayacağıma söz vererek bir Türk ünlüsünün Moskova yaşamına bakışımı sizlerle paylaşıyorum.

Beni aradığında oynadığı dizi tatile girmişti ve ‘kim senin tanımadığı bir yerde iki gün kafamı dinlemek istiyorum. Moskova’ya geleceğim’ dedikten 2 gün sonra havaalanından almaya gittim onu.

İlk isteği Kremlin Sarayı ve Kızıl Meydan’ı görmek oldu. Hemen soluğu orada aldık. Bildiğim kadıyla anladım. Resimler çektikten sonra da Tverskaya Caddesi’nde yürüyüş yapmaya başladık. İlk başlarda ‘ne kadar hoş tanıyan birisi yok. Eskiden birisi tanışın yolda önümüzü kessin diye neler yapardık, ne tuhaf şimdi tanınmasınlar diye can atıyoruz’ dediği anda yoldan geçen bir Türk aile imza istedi. Ama o son oldu. Bir ara durdu ve sokaktaki hem cinslerine bakarak, ‘Sokaklar resmen podyum gibi. Ne güzel kızlar var. Biz özel bir günde giyinmek için saatlerimizi harcıyoruz. Hatta günler öncesinden hazırlık yapıyoruz. Burada her gün böyle mi giyiniyorlar? Burada bayan olmak zor olsa gerek’ dedi.

Epey dolaştıktan sonra Yeni Arbat Caddesi’nde oturduğumuz bir yerde bir şeyler yiyip içtik. İnanılmaz bir ısrarla hesabı ödemek istedi. Yapacak bir şey kalmayınca hesabı kendisine verdim ve yüz ifadesi ikinci kez değişti. ‘Bu ne?’ dedi. ‘Bu hesap ile biz İstanbul gecelerinde bir gece geçiriyoruz’ dedi. Bende ‘bizde İstanbul’a gelince her gece çıkıyoruz. Alışığız hesap koymuyor...’ dedim. Gülüştük ve oradan da çıktık.

Saatler daha da ilerledikçe ‘bir de gece gezmesi yapalım’ dedi. Bende buradaki yerlerin isimlerini ve tarzlarını sayınca içlerinden birisini seçti ve gittik. O aklımdan geçen ‘kızlar sokakta böyle giyiniyorsa gece nasıllar acaba’ sorusunun cevabını incelerken, mekandaki müzik ve gösterilerin büyüğü ile bir kez daha şaşkınlık geçirdi.

Dönüş yolunda ‘Aklında kalan şeyleri özetle’ dedim bana, ‘Çok güzel, çok eğlenceli ve çok pahalı’ dedi.



Adres : Shosse Entuziastov, bld 7, 111024  
Moscow, Russia  
Tel./Fax : +7 495 7273322  
www.teknosan.ru

**Entegre Bina Kontrol Sistemleri**



**Bina Otomasyon Sistemleri**



**Yangın Algılama ve İhbar Sistemleri**



**Kartlı Geçiş ve Güvenlik Sistemleri**



**Kapalı Devre Kamera Sistemleri**



**Yangın Anons Sistemleri**



**Görüntülü Haberleşme Sistemleri**



Satış öncesi danışmanlık ve tasarım aşamasından başlayarak, montaj, süperizyon hizmetleri, işletmeye alma, teknik eğitim ve periyodik servis bakım hizmetlerini komple sağlarız.

Hedeflerimiz, siz müşterilerimizin yukarıda belirttiğimiz özellikler alanlarımız içerisindeki ihtiyaçlarını tespit ederek, sizlere en güvenilir ve doğru çözümü uygun fiyatlarla sunmaktır.









## ‘Türkler, Rusya’da ‘Kazan-kazan’ anlayışıyla hareket etmeli’

Türkiye Büyük Millet Meclisi’nde 2008 yılından buyana Türkiye-Rusya Parlamentolararası Dostluk Grubu Başkanlığı görevini sürdüren Ak Parti Ankara Milletvekili Salih Kapusuz, Gazetem’e yaptığı açıklamada, Rusya’da bulunan Türk vatandaşlarının “Kazan-Kazan” anlayışıyla hareket etmesi gerektiğini söyledi.

İki ülkenin birbirleriyle iyi komşuluk ve dostluk ilişkilerine özel önem gösterdiğini belirten Kapusuz, “Bu yıl aynı zamanda Rusya Federasyonu ile diplomatik ilişkilerimizin kuruluşunun 90. yılını kutladık. Bu vesileyle, Rusya’yla çok boyutlu ilişkilerimizin dış politikamızda öncelikle ve ayrıcalıklı bir konuma sahip olduğunu ve Türk parlamenterlerin Rusya’yla ilişki ve işbirliğine mümkün olan her türlü katkıyı devam ettireceklerini belirtmek isterim” dedi.

### LİDERLER ARASINDAKİ GÜÇLÜ KİŞİSEL DİYALOG...

Kapusuz, geçen birkaç yılda gerçekleşen üst düzey ziyaretler ve temasların ilişkilere ivme ve derinlik kazandırdığını da belirterek şöyle devam etti:

“Halklarımız arasındaki diyalogun artırılması, Parlamentolararası yapılan ziyaretler bu dönemde daha da artmıştır. Bu gelişmede iki ülke liderleri arasındaki güçlü kişisel diyalogun etkisi de bulunmaktadır. Esasen siyasi ilişkilerimizdeki olumlu hava, başta ticaret ve ekonomi olmak üzere diğer alanlardaki ilişkilerimizi de olumlu yönde etkilemekte ve siyasi iradenin müdahalesi teknik düzeydeki birtakım sorunların çözümünde önemli rol oynamaktadır.

İktidarımız döneminde Rusya ile ilişkilerimizde yaşanan olumlu gelişmeler, ülkemizin geniş coğrafyasını ilgilendiren uluslararası meselelerde yeni bir işbirliği zemininin doğmasına yol açmıştır.



Özellikle Rusya ile vizeleri kaldırmış olmamız, ikili ilişkilerin ivme kazanmasına önemli ölçüde katkıda bulunacaktır. Ülkemize gelen turist sayısı açısından Rusya, Almanya’nın ardından ikinci sıradadır. Türkiye Rus turistler nezdinde en çok tercih edilen ülke konumundadır.

1990’lı yıllardan bu yana Rusya’yla ticaret hacmimiz istikrarlı bir şekilde artmış, en önemli ticaret ortağımız olmuştur. Yine Rusya, enerji alanında en büyük ortağımız konumundadır. Rusya Federasyonu’nda çeşitli alanlardaki doğrudan Türk yatırımlarının 7 milyar dolara ulaştığı öngörülmektedir. Türk müteahhitleri tarafından Rusya’da şimdiye kadar üstlenilen işlerin toplam değeri 32 milyar dolardır. 2002-2009 yılları arasında Türkiye’deki Rus yatırımlarının ise 5.6 milyar dolara yaklaştığı tahmin edilmektedir.”

### HEDEFLER, AMAÇLAR

Rusya Federasyonu’nun Türkiye’nin dış politikasında önemli eksenler birisi olduğunu, Rusya ile ekonomik ve siyasi alanda önemli adımlar atıldığını ve rekabetin yerini işbirliğine bıraktığını ifade eden Salih

Kapusuz, bu dönemde, “Yüksek Düzeyli Stratejik İşbirliği Konseyi” uygulamasının başlatıldığını anımsattı. Bu sayede iki ülke arasında ilişkilerde yeni bir sinerjinin doğmasına olanak sağlandığını anlatan Kapusuz, “Rusya ile ilişkilerimizde karşılıklı güven ortamının daha da güçlendirilmesi, işbirliğinin geliştirilmesi, şeffaf ve samimi bir diyalogun birçok boyutta sürdürülmesine önem vermekteyiz” diye konuştu.

Kapusuz şöyle devam etti: “Siyasetçilere düşen görevin, Türkiye ve Rusya’ya bölgenin en güçlü ve uluslararası arenada sözün çok dinlenen küresel aktörleri konumuna getirebilecek adımları cesaretle atabilmek, önyargıların esiri olmamaktır. Amaçlarımızı gerçekleştirmek için bugüne kadar olduğu gibi bundan sonra da cesaretle yol alarak, ilişkileri en ileri düzeye çıkarmak için gayret sarfetmeliyiz. Rusya ile ilişkilerimizde çok önemli bir mesafe aldığımızı görmekteyiz. Dolayısıyla hedeflerimizi önemli ölçüde gerçekleştirdiğimizi söyleyebiliriz. Ancak hedefler durağan noktalar değildir. Biz iktidar olarak her konuda olduğu gibi Rusya ile ilişkilerimizde de hedeflerimizi devamlı büyüyen bir anlayışa sahibiz. Dolayısıyla geldiğimiz noktayı iyi bir nokta olarak görmekle birlikte, bunu çok daha ileri noktalara taşımak, geliştirmek durumundayız.

Rusya Federasyonu ticaret hacmi, artmış, enerji alanında en büyük ortağımız durumuna gelmiş, turizm alanında ilerlemeler kaydedilmiştir. Tüm bu kazanımlar olumlu olmakla birlikte yeterli değildir. Hedeflerimizi gerçekleştirmek için her iki ülke de gayret sarfetmeli. Gelişen ticaret hacminde hedefimiz ise 100 milyar dolardır. Bunun için öncelikle ikili ticaretin önündeki engellerin kaldırılması gerekmektedir. Bu yönde gerekli siyasi irade, her iki tarafta da mevcuttur.

30 günü aşmayan turistik, iş ve özel amaçlı seyahatlerin vizesiz yapılması önemli bir adımdır. Bu adımın daha da geliştirilmesi iki ülke yaklaşımına büyük katkı sağlayacaktır.

Vizelerin karşılıklı olarak kaldırılması iki ülke arasında hareket kabiliyetini artıracaktır. İş ve işlemler hızlanacaktır. İki



## HUKUK KOŞESİ

Ender Karataş  
hukuk@gazetem.ru

### RUSYA FEDERASYONU ÜCRETSİZ İŞÇİ İZİNLERİ

İşletmeler de çalışan personel senelik kanuni izin hakkı dışında, işverene ücretsiz izin talebinde bulunma hakkına sahiptir. Bu konu Rusya Federasyonu iş kanununun 128.maddesinde açıklanmaktadır. İş sözleşmesinde bu konuya ilişkin bir madde olması durumunda işveren bu tür taleplere onay vermek zorundadır.

İşyerinde ki her personelin saygın bir neden göstermek koşulu ile ücretsiz izin kullanma talebi hakkı mevcuttur.

Ücretsiz izin talebinin saygın bir nedene dayalı olup olmadığını değerlendirmek ise işverenin tasarrufunda olan bir konudur, zira Rusya iş kanunları böyle bir kriterler zinciri getirmemektedir. Bu konu tamamen işçi ve işveren arasındaki anlaşmaya bağlıdır.

İşçinin işverenden hiç uygun olmayan bir zamanda herhangi bir nedenden dolayı ücretsiz izin istemesi, ancak işverenin izin istenilen dönemde yoğun iş hacmi nedeniyle buna izin vermemesi, işçinin yine de işe gelmemesi her gün yaşanan ve sıkıntı yaratan olaylar olarak karşımıza çıkmaktadır.

Öncelikle Türk işverenlerimiz şunu bilmelidir ki yukarıda tarifli yapılan hareket ile karşılaştıklarında işçinin işine son verme hakları bulunmaktadır (bunun nasıl ve hangi evraklar düzenlenerek yapılacağını daha önceki yazılarımızda detaylı olarak açıklamıştık).

Basit bir örnek ile bu konuyu ve uygulamayı biraz incelemekte fayda vardır;

Firma çalışanı kendisini kötü hissettiğini ve doktora gitmek istediğini, bu nedenle 2 gün ücretsiz izin talebini yazılı olarak sunduğunu düşünelim. Firma yöneticisi bu dilekçeyi inandırıcı bulmayarak bu talebi ret edebilir. Daha sonra bu çalışanın ilgili tarihte talebinin ret edilmesine rağmen yine de işe gelmediğini varsayalım, sizde bu kişiyi işe gelmediği için haklı olarak işten çıkartabilirsiniz. Sonuç olarak çalışan mahkemeye başvurarak işten çıkartılmasının kanunsuz olduğunu ve yeniden işe alınmasını talep edebilir, mahkemeye gerçekten doktora gittiğini belgeler ise mutlaka davayı kazanacaktır.

Bu örnekten çıkartacağımız sonuç; işverenin bu tür talepleri detaylı incelemesinin gereksiz iddialaşmaları, zaman ve para kaybını engelleyeceği yönündedir.

Ücretsiz izin talebinde bulunan personelin bu talebi işveren tarafından olumlu karşılanmış ise (ücretsiz izin talebi mutlaka yazılı dilekçe şeklinde olmalıdır), bu dilekçe üzerine uygundur onayı verilmesi işverenin çıkarlarını koruması açısından yeterli değildir.

İşveren mutlaka T-6 veya T-6A olarak adlandırılan formu hazırlamalıdır. Bu sayede kullanılan izinin ücretsiz olduğu resmi geçerlilik kazanır ve ilgili günlerin tutarı çalışanın aylık ücretinden kesilebilir. Avukatrusya@gmail.com

## Paşa Restoran

Geleneksel Şanhurfa ve Halep Mutfağı  
Mutlu, Huzurlu ve Güvenli Bir Ortam



Düğün, nişan, toplantı organizasyon ve yemekleri  
Ürünlerimizin hepsi helaldir, ofislere tabilot yemek dağıtımı yapılır

Telefon: 8-926-496 52 32 , 8-916-349 04 50

Adres: Metro Vedenha, 1.Ostankinskaya ulitsa №33

ülke arasındaki işbirliğinin büyük bir sinerji yakalanarak artırılmasını sağlayacaktır. Halklarımız arasındaki dostluk ve işbirliğinin artmasına büyük katkı sağlayacaktır. Önümüzdeki dönemde, bölgemizde önemli bir aktör olan Rusya ile ikili ilişkilerimizi daha da güçlendirmeye devam edeceğiz.”

### ‘KAZAN-KAZAN’

İki ülke arasında hemen her alanda gelişen olumlu ilişkilerin Türk vatandaşlarına yansımalarının memnuniyet verici olduğunu da aktaran Kapusuz, Rusya’daki Türk yatırımlarının daha da artması için Türk işadamlarına da görevler düştüğünü vurguladı. Kapusuz,

Rusya’da yaşayan Türk vatandaşlarının ülkeleri ile bağlarını koparmadan, buldukları ülkenin koşullarına uyum sağlamaları gerektiğini de belirterek, “Ülkeler arasındaki ilişkileri yalnızca hükümetler, iktidarlar yürütmezler. Rusya’daki vatandaşlarımıza bu gerçeği hatırlatmak isterim. Rusya’daki vatandaşlarımız, bu gerçekten hareketle buldukları yerde Türkiye’yi temsil ettiklerini unutmamalıdır. Ayrıca kazan kazan anlayışıyla hareket etmeleri gerekir. Buldukları yere, çalışanlarına, işverenlerine –kısacası çevrelerine- kazandırdıkça kendileri de kazanacaklar” diye konuştu.

## Moskova'da yaşam için en elverişli mahalleler



Penny Lane Realty uzmanları tarafından gerçekleştirilen bir araştırmada Moskova'da yaşama elverişli en iyi mahalleler belirlendi.

Araştırmada ekolojik durum, altyapı, ulaşım sistemini uygunluğu ve gelişimi, kamu düzeni ve güvenlik, aynı zamanda binaların konum düzeni gözönüne alındı.

Moskova'daki yaşama elverişli en iyi mahalleler sıralamasında ilk sırada Strogino mahallesi ilk sırada yer aldı ve Moskova'nın ekolojik durumu en iyi olan mahalle ünvanını kazandı. Alanın yarısını park ve yeşil alanlar kaplarken, kuzeyden ve doğudan Moskova nehri'nin aktığına dikkat çekildi.

Ayrıca, Strogino'daki yakın mesafelerde birçok büyük alışveriş ve iş merkezleri ve spor tesislerinin bulunduğu, bunun da yaşamı daha kolay hale getirdiği vurgulandı. Strogino Moskova'daki çocuklu ailelerin yaşamına en uygun dördüncü mahalle ünvanını da elde etti.

İkinci sırada Troparevo-Nikulino, üçüncü sırada Yasenevo, dördüncü sırada Kırilatskoye ve beşinci sırada ise Kurkino mahalleleri geldi. İlk 5 sırada yer alan tüm mahallelerin rahat bir yaşam ortamı bulunduğu dile getirilirken, ayrıca gelişim için de elverişli oldukları ifade edildi.

## Moskova Bölgesi'ndeki evler onarımdan geçecek



Moskova Bölgesi'nde (Podmoskovya) bulunan çok katlı 249 bina yıl sonuna kadar tamir ve onarımdan geçirilecek.

Moskova Bölgesi yerel meclisinde konu ile ilgili bir açıklama yapan Moskova Bölgesi Konut ve İskan Dairesi Başkanı Aleksandr Solovyev, 2011 yılında 1 milyon m<sup>2</sup>'den fazla alanı kaplayan 249 çok katlı apartmanın tamir ve onarımının gerçekleştirileceğini belirtti.

Bu onarım programı çerçevesinde 688 milyon ruble (yaklaşık 23.4 milyon dolar) harcanacağı dile getirilirken, bunun finansmanının iskan

fonu ve yerel yönetim tarafından karşılanacağı, ayrıca konut sahipleri topluluğu ve konut kooperatifleri idaresi tarafından da para toplanacağı ifade edildi.

Ayrıca, bu program kapsamında halkın yaşam şartlarının iyileşmesinin yattığı, program çerçevesinde her yıl önceden belirlenen ihtiyaç duyulan evlerde onarım gerçekleştirildiğine dikkat çekildi.

Öte yandan, 2008-2010 yılları arasında bölgede gerçekleştirilen onarımlarda 5.8 milyar ruble harcanırken, yaklaşık 300 bin kişinin yaşam şartları daha iyi hale getirildi.

## Moskova ve St.Petersburg'da ev kiralari arttı

Temmuz ayında Moskova ve St.Petersburg'daki daire kiralari fiyatları arttı.

Mir Kvartir portalı tarafından yapılan açıklamaya göre, tek odalı dairelerin kira ücretleri Moskova'da %0.2, St.Petersburg'da %3.9 arttı. İki odalı dairelerdeki kira artışı Moskova'da %0.5, St.Petersburg'da %6.7 olurken, bu artış üç odalı dairelerde Moskova'da %2.4 ve St.Petersburg'da %0.5 olarak görüldü.

Son artışlarla beraber Moskova'da ortalama ev kiralari tek odalı dairelerde 29 bin 300 ruble, iki odalı dairelerde 48 bin 900 ruble ve üç odalı dairelerde 100 bin 800 ruble olurken, St.Petersburg'daki ortalama kiralari ise tek odalı dairelerde 19 bin 100 ruble, iki



odali dairelerde 27 bin 700 ruble, üç odalı dairelerde ise 62 bin 800 ruble oldu.

Piyasa uzmanları Moskova ve St.Petersburg'daki ev kiralari'nin geleneksel olarak yaz

izinlerinin bitmesi ve eğitim öğretim yılının yaklaşmasından dolayı ağustos ayında büyük artışlar gösterdiğine dikkat çekiyorlar.

## Büyük Moskova'nın inşa edilmesi 40-50 yılı alacak

Alınan karar gereği Moskova'ya ait alanlar ve yüzölçümü genişletilerek 2-3 kat büyütülürken, yeni büyük Moskova'nın inşa edilmesinin uzun zaman alınacağı, Moskova'ya bağlanacak olan alanların tamamen kullanılmasına başlanarak hayata geçirilmesinin 2050 yılını yani 40 sene sonrasını bulacağı ifade edildi.

Moskova Belediye Başkan

Yardımcısı Vladimir Resin konu ile ilgili olarak yaptığı açıklamada, 40 yıl kadar sürecek yeni büyük Moskova'nın yapımında ilk önce mühendislik tesislerinin, altyapının, yolların yapılması gerektiği, tüm çalışmaların bitmesinden sonra ise devlet birimleri ve sanayi üretiminin buraya getirilebileceğini, daha sonra ise sosyal ve kültürel alanların yapılacağı bildirdi. Özellikle şu anda Moskova'ya kısa bir süre önce dahil olan ve geliştirilecek olan Moskova'nın yeni alanlarında



yaşayan insanların buldukları yerin gelişiminden dolayı memnun olmaları gerektiği, bu kişilerin yaşadıkları yerin gelişimi sayesinde konutların da değerinin artacağına dikkat çekildi.

## Gazprom St.Petersburg'da 470 metrelik gökdelen dikecek

Uzun zamandır tartışması süren St.Petersburg şehrindeki 470 metrelik çok amaçlı gökdelenin yapımına Kent Planlama ve Mimarlık Komitesi tarafından izin çıktı.

Lahta Center adı verilecek olan, şehrin tarihi merkezine 9 kilometre mesafede ve Unesco tarafından korunan Neva nehri kıyısında yer alacak gökdelen Lahtinskiy prospekt üzerinde bulunuyor.

Gazprom tarafından finanse edilerek yaptırılacak olan bu dev gökdelen ofis, otel, alışveriş ve eğlence merkezi, fuar alanı, konut daireleri, restoranlar, yat kulübü, bilimsel eğitim merkezi, spor alanlarından oluşacak. Dev gökdelenin projesinin 2012 yılı eylül ayına kadar tamamlanması planlanırken, yapımının ise 2018 yılının ilkbaharına kadar bitirilmesi hedefleniyor.

Öte yandan, daha önce de St.Petersburg'da şehrin tarihi merkezindeki Ohta mahallesinde Ohta Center adı altında 400 metrelik bir gökdelen yapılmak istenmiş, ancak toplumsal kuruluşlar, Kültür



Bakanlığı ve Unesco tarafından gelen yoğun tepki üzerine St.Petersburg Valisi Valentina Matviyenko tarafından bu gökdelenin yapılmasından vazgeçilmişti. Projenin iptalinden sonra ise Gazprom tarafından gökdelenin yapımı için şehrin Primorye mahallesinde

14 hektarlık bir arsa satın alınmıştı.

470 metrelik Lahta Center adlı gökdelenin yapımına şimdiden Unesco tarafından itiraz gelirken, halkın ve toplumsal kuruluşlar buna karşı ne gibi tepki vereceği henüz bilinmiyor.

## Moskova'da 3 yeni metro istasyonu açılıyor



Moskova Metrosu gelişmeye ve büyümeye devam ediyor. Moskova Belediye Başkanı Sergey Sobyenin tarafından yapılan açıklamaya göre, bu yıl sonunda Moskova Metrosu şehrin güneyinde Borisovo, Şipilovskaya ve Ziyablikovo adlı yeni 3 istasyona kavuşacak. Modern ve güzel bir görünüme sahip olan bu istasyonlar aynı zamanda metronun iki hattını güneyden birleştirecek.

Daha önce yaşadıkları yerlerde metro olmayan kişiler yeni açılacak olan istasyonlar sayesinde Moskova'nın merkezine daha kolay, rahat ve çabuk ulaşma imkanına sahip olacaklar. Aynı zamanda Moskova'nın merkezine varmadan Lublino-Dmitrovskaya hattından Zamosvoretzkaya hattına yapılabilecek iki hat arasındaki geçişler sayesinde metro konforu ile sıkıntısız ve trafik derdi olmadan ulaşım sağlanacak ve zamandan da tasarruf edilecek. Yaklaşık 500 bin kişinin yaşadığı Moskova'nın güneyindeki Borisovo, Şipilovskaya ve Ziyablikovo mahallerinde yaşayanların ise mahallelerine gelecek metro ile hayatları değişecek. Açılacak yeni metro istasyonları sayesinde o bölgedeki trafik yoğunluğunun da azalması bekleniyor.

## Moskova'daki dinlenme yerleri 8 yılda 2 kat azaldı

Moskova Belediyesi tarafından yayınlanan bir raporda 2003-2011 yılları arasında Moskova'daki gölet ve rezervuarlar etrafındaki dinlenme yerlerinin sayısının iki kat azaldığına dikkat çekildi. Bu sayının 2003 yılında 70 olduğu ifade edilirken, 2011 yılına gelindiğinde 8 yıllık dönemde 36'ya kadar düştüğü vurgulandı.

Tüm bu olumsuz gelişmeler üzerine Moskova Belediyesi şehirdeki dinlenme yerlerinin artırılması ve geliştirilmesine yönelik 2012-2016 yıllarını kapsayan bir proje hazırladı. Projede özellikle şu anda Moskova'daki dinlenme yerlerinde yerleşebilecek ve vakit geçirebilecek insanların sayısının 35 bini geçmediği belirtilirken, ihtiyacın ise en az 300 bin kişiye yetebilecek dinlenme yerleri olduğu dile getirildi. Ayrıca, bu dinlenme yerlerinin sayısının artırılması ve geliştirilmesinde uluslararası kalite ve güvenliğe uymasının da göz önünde bulundurulacağı, tüm dinlenme yerlerinin modern hale getirileceği belirtildi.

## Bolşoy Tiyatrosu nihayet açılıyor



Yaklaşık 6 senedir süren ve açılışı sürekli ertelenip onarımı uzatılan dünyaca ünlü ve tanınmış Bolşoy Tiyatrosu nihayet açılıyor. Açılış törenine 3 aydan az bir zaman kalırken, 6 yıl aradan sonra Bolşoy Tiyatrosu ilk olarak 28 Ekim'de seyircileri ile yeniden buluşacak. Tiyatronun içi ve içindeki salonlar tamamen yenilenirken, yeni halinin muazzam ve büyüleyici olduğu belirtiliyor. Moskova Belediye Başkan Yardımcısı Vladimir Resin, Bolşoy Tiyatrosu'nun onarımının bu kadar uzun sürmesi ile ilgili bir açıklama yaparken, hayatında şu ana

kadar Bolşoy Tiyatrosu gibi onarımı zor bir bina ile karşılaşmadığını vurguladı.

Bolşoy Tiyatrosu ile ilgili bir yazı yayınlayan Moskovskiy Komsomolets gazetesi ise, yenilenen salonların fotoğraflarını yayınlarken okurlarına ünlü tiyatronun yeni durumunu tanıttı ve yenilenen salonlar hakkında bilgiler vererek 6 yıl gibi uzun bir zamanda ne gibi işler yapıldığını gözler önüne serdi. Özellikle bale ve tiyatro salonunda seyirciler için özel yerler oluşturulduğu, görme ve işitme engellilere ait özel oturma yerleri bulunduğu dikkat çekiliyor.

## Moskova'da hem madalya hem de alkışları topladılar

Moskova Onkoloji Olimpiyatları'nda MÖSEV'den 13 genç Türkiye'yi temsil etti, madalyaları ve alkışları topladı.

Türkiye, yüzme, masa tenisi, futbol, koşu ve satranç olmak üzere beş dalda yarıştı. Masa tenisinde Ece İldiri ve yüzmede Umut Kaplan birincilik kürsüsüne çıkarken, koşuda Kübra Özalan ikinci, Nur Saygıner üçüncü oldu. Ayrıca Türk Oyuncularında yer aldığı karma futbol takımı birinci olurken, 8-0 biten final maçında 7 gol birden atan Fırat Ceylan'da karşılaşmanın yıldızı seçildi.

MÖSEV Basın ve Halkla İlişkiler Sorumlusu Füsün Emecan, Gazetem'e yaptığı açıklamada hastalığı yenen çocukların moral ve motivasyon kazanmaları, hem kariyerleri için hem de dünyayı gezip görmeleri için bu tür yarışmaların fırsat olduğunu söyledi.



Masa tenisi dalında Türkiye'ye birincilik madalyası getiren Ece İldiri de çok mutlu olduğunu belirtirken, mini futbol dalında yarışan Mustafa Gelmez ise, atmosferin çok güzel olduğunu ve MÖSEV sayesinde ilk defa yurt dışına çıktıklarını ve yabancı arkadaşlar edindiklerini söyledi.

## İlkokula başlayan öğrencinin masrafı en az 10 bin ruble

Rusya'da tüm ilk ve orta dereceli okulların açılış tarihi olan 1 Eylül'e az bir zaman kalırken, Ria Novosti haber ajansı tarafından Moskova'da çocuğunu 1. sınıfa gönderecek olan aileler için en ekonomik harcamalarla en az gereken para miktarı araştırıldı.

Buna göre kız çocuğunu okula göndermenin erkek çocuğunu okula göndermekten daha pahalı olduğu ortaya çıktı. Kız öğrenciler için sadece etek, yelek, ceket, bluz, boğazlı kazak ve pantolondan oluşan giyim için en az 5 bin 500 ruble tuttuğu belirlenirken, bu rakam erkek öğrencilerde ise ceket, pantolon, gömlek, yelek ve kravatın en az 4 bin 500 ruble tuttuğu, buna okul ayakkabısı, okul çantası, kırtasiye malzemelerinin de



eklendiğinde yaklaşık 10 bin rublelik bir rakama ulaşıldığı dile getirildi.

Ayrıca, okul eşyaları satan özel mağazalarda yerli üretim eşyalarının yabancı ülke mallarına göre daha ucuz olduğu vurgulanırken, geçen sene bir öğrencinin masrafının ise yaklaşık 6-7 bin ruble olduğuna dikkat çekildi.

Öte yandan, her ailenin okula başlayan çocuğunun tüm ihtiyaçlarını alma gücünde olmadığı, diğer çocuğundan kalan okul eşyaları olanların bir diğer çocuğuna da bunları giydirecek masrafları kısıtı belirtildi.

## Uzman raporu: "Londra'daki olaylar Moskova'da olmaz"



İngiltere'nin başta başkent Londra'da başlayan ve birçok şehire sıçrayan ve genellikle orta halli göçmenlerin yaşadığı kenar mahallelerinde çıkan olayların Moskova'da da olup olmayacağı konusu akıllarda yer edinirken, bununla ilgili olarak uzmanlar tarafından bir rapor sunuldu.

Komsomolskaya Pravda gazetesinde çıkan rapora göre, benzer olayların Moskova'da da çıkmasının şu an için mümkün olmadığı, Moskova'nın yakın zamanda da böyle bir tehlikeye karşılaşmayacağı ifade edildi. Raporda, Moskova'daki göçmenlerin tam olarak kendinden emin olmadıkları ve güvende hissetmedikleri savunuldu. Ancak, yine de Moskova'daki göçmen gruplarının sürekli kontrol altında olması gerektiği, Moskova'nın özellikle güney ve doğusundaki bazı yer ve mahallelerin göçmenlerle dolduğuna dikkat çekildi.

1989 ve 2002 yıllarındaki sayım ile şu anda Moskova'da yaşayan etnik nüfusun sayısına bakıldığında ise, Rusların nüfusunun 1.1 kat, Azerilerin nüfusunun ise 5.7 kat arttığı ve Moskova'daki göçmenlerin sayısı ve etnik nüfusunun sürekli artmaya devam ettiği, etnik grupların birbirini rahatsız etmeye başladıkları vurgulandı.

Moskova'da yerli halk arasında kısa bir süre önce gerçekleştirilen anket çalışmasına da değinilirken, Moskovalıların göçmenlere ve sayılarının sürekli artmasına olumsuz baktıkları, ileride sayıları günden güne artan göçmenler yüzünden işsiz kalmaktan korktuklarının ortaya çıktığı da kaydedildi.

**Gümrükleme Nakliye Parsiyel**

**RUSLINK**  
LOGISTIC

**SORUNSUZ GÜMRÜKLEMENİN TEK ADRESİ.**

[www.ruslink.net](http://www.ruslink.net)

**+7 (926) 730 54 83 +90 212 518 06 06**

# Moskovalılar kaldırım taşlarına olumlu bakıyor

Rusya Bilimler Akademisi Sosyoloji uzmanları tarafından Moskova'da yaşayan insanların Moskova Belediye Başkanı Sergey Sobyenin'in projesi olan kaldırım taşları ile ilgili görüşleri alındı. Araştırma sonuçlarına göre, halkın %62'si kaldırımlarda asfalt yerine parke taşları ile değiştirilmesine olumlu baktıkları ortaya çıktı. Araştırmadaki ankete katılanların %60'lık kısmı kaldırım taşlarının Moskova'nın yüzünü değiştirdiğine dikkat çekerken, %16'lık kısım ise kaldırım taşlarının döşenmesine karşı olumsuz fikir belirtti.

Kaldırım taşlarına karşı olumlu fikir sahibi olanların %84'lük kısmı bu görüşe değişen kaldırım taşlarını gördükten sonra verdiklerini belirttiler. Ankete katılanların %12'de kaldırım taşlarını gördükten sonra fikrinin olumsuz yönde değiştiğini dile getirdiler.

Kaldırım taşları ile ilgili olumlu fikir sarfedenler kaldırım taşlarının



çok pratik, estetik ve yüksek sıcaklığa dayanak gücünde olduğu görüşlerinde birleştiler. Ayrıca sıcak günlerde kaldırım taşları üzerinden yürümenin daha rahat olduğu vurgulandı. Olumlu görüş bildirenlerin genelde 18-30 arasındaki kişiler olduğu ifade edilirken, bu kişiler kaldırım taşlarının rahat ve konforlu olduğuna işaret ediyorlar. Öte yandan, tekerlekli paten

kullanılan kaldırım taşlarının konulması ile beraber kaldırımda paten ile ilerlemenin adeta imkansız hale geldiğine ve araçların geçtiği yol üzerinden geçmek zorunda kalacaklarından yakınıyorlar. Özürlü kişiler de tekerlekli araçlarla kaldırım taşlarından gitmenin zor olacağını, bu taşların yağmur ve kar yağışlarından sonra bozularak çatlayacağına işaret ediyorlar.

# Sahipsiz araçlar toplanacak

Moskova için sorun yaratan ve zaten park sorunu yaşanan şehirde boş yer kaplayan sahipsiz araçların toplanmasına başlanıyor.

Moskova'da 4 Eylül'de kutlanacak olan Şehir Günü'ne kadar şehrin çeşitli yerlerinde bırakılan, kullanılmayan sahipsiz araçlar toplanarak şehre yeni bir görüntü kazandırılarak, aynı zamanda boş park yeri kaplayan ve kötü görüntüye sebep olan bu araçlardan kurtulunacak. Sahipsiz, eski araçlar hurdaya verilirken, bunlar haricinde uzun zamandır kullanılmayan ve çalıştırılmayan araçların da yerlerinden alınarak otoparka çekilerek sahiplerinin gelip alması bekleniyor.

Konu ile ilgili olarak Moskova Belediye Başkan Yardımcısı



ve Moskova Kamu ve Çevre Düzenleme Dairesi Başkanı Petr Biryukov bir açıklama yaparken, Moskova'da şehir günü kutlamalarında gerçekleştirilecek olan toplu gezinti ve eğlencelerde güvenliğin temini için şehirdeki yük araçları da dahil sahipsiz araçların toplanma kararının alındığını belirtti. Ayrıca, sahipsiz araçların sık sık yakıldığı, bu araçların bazen çöplük bazen de evsiz dilencilerin mekanı haline geldiğine dikkat çekildi.



Ramazan ayı dolayısı ile özel hazırlık yapan Moskova'daki Türk restoranlarının sunumlarını ve ortalama fiyatlarını sizler için araştırdık.

Öncelikle gezip konuştuğumuz tüm mekân sahipleri yaptıkları açıklamada, her Ramazan olduğu gibi bu dönemde de ihtiyaç sahibi olanlara ücretsiz iftar yemeği verdiklerini belirttiler. Ocakbaşı Restoran yetkilileri ise ihtiyacı sahibinin

sorgusuz sualsiz özel olarak hazırladıkları masada oturarak iftarını yapabileceğini söylediler. Ramazan ayı boyunca Moskova'da ücretsiz iftar yapabilecek restoranların menüleri ve ortalama fiyatları ise şöyle:

### -TOKAT RESTORAN:

Çorba, sıcak yemek, salata ve içecek kişi başı 500-550 ruble. (Türk mutfağındaki bütün sulu yemek çeşitlerini menüsünde

# Moskova'da iftar yapılacak yerler ve fiyatları

bulunduruyor. Türkiye'deki sıradan bir esnaf lokantası tarzında çalışıyor)

**Tel:** 8 495 784 64 75  
**Metro:** Komsomolskaya  
**Adres:** Novoryazanskaya Ulitsa 21

### -OCAKBAŞI RESTORAN:

Menüde bulunan tüm yiyeceklerden sınırsız yemek içecek ve tatlılar kişi başı 750 ruble. Ayrıca Sahura kadar hizmet veriyor. (Geleneksel Türk mutfağının yanı sıra değişik bir teknoloji ile yaptıkları fırında özel tatlar deneyen bir mekan)

**Tel:** 8 495 641 78 92  
**Metro:** Paveletskaya  
**Adres:** Ulitsa Kojevniceskaya Dom 10 Str 2 (Paveletskaya Vagzal yanı)

### -BOSFOR RESTORAN:

Çorba, sıcak yemek, salata ve içecek kişi başı 900 ruble. (Türk ve Avrupa mutfağı ağırlıklı olan menünün yanı sıra birçok

kişinin tanıdığı restoran başaşağısı Bayram Usta'nın hazırladığı özel yemeklerden de önceden konuşarak sipariş verilebiliyor)

**Tel:** 8 495 241 93 20  
**Metro:** Smolenskaya  
**Adres:** Eski Arbat Sokağı 47

### -KEBAP HOUSE ARBAT:

Çorba, sıcak yemek, salata ve içecek kişi başı 700 ruble. (Kebab çeşitlerinin ağırlıkta olduğu menüde sulu yemekler, lahmacun ve pide çeşitleri bulunuyor)

**Tel:** 8 499 252 08 03  
**Metro:** Smolenskaya  
**Adres:** Eski Arbat Sokağı 22

### -ŞIKIDIM RESTORAN:

İki farklı menü sunan restoranda çorba, sıcak yemek ve içecek 550 ruble, sınırsız yemek, salata tatlı ve içecek 800 ruble. (Sulu yemek ağırlıklı menüye sahip)

**Tel:** 8 985 4550629  
**Metro:** Novokuznetskaya

**Adres:** Arkadia Ticaret Merkezi 3. kat

### -GURME TÜRK MUTFAĞI:

Sınırsız yiyecek, salata, tatlı ve içecek 900 ruble. (Özellikle yöresel tatlara ağırlık veren restoran Antep mutfağı ile ön plana çıkıyor)

**Tel:** 8 926 745 52 06  
**Adres:** MKAD, 19-km, Yujnie Vorota alışveriş merkezi (6-7 giriş arası)

### -PAŞA RESTORAN

İftar yemeği çorba, çeşitli salata, pilav, iki-üç çeşit sıcak yemek, çeşitli soğuk içecekler, çay ve tatlıdan oluşuyor. İftar yemeğinin ücreti kişi başı 500 ruble. (Urfa ve Halep yöresi yemekleri ile öne çıkan restoranda ayrıca namaz kılmak için mescit de bulunuyor.)

**Tel:** 8-926-496 52 32 , 8-916-349 04 50  
**Metro:** Vedenha  
**Adres:** 1.Ostankinskaya ulitsa №33

# Gazetem Objektiflerine takılanlar



# SYSTEM CONSULTING LTD.

Türk girişimcilerinin olduğu her yerde varız

## MALİ MÜŞAVİRLİK VE MUHASEBE HİZMETLERİ

10 Yıldır Moskova'da Türk, Rus ve diğer ülke vatandaşlarına muhasebe hizmeti veren SYSTEM CONSULTING, Moskova, Kazan, Soci ve Krasnodar'da 20'yi aşan tecrübeli muhasebe personeliyle muhasebe hizmeti vermektedir.

## MUHASEBE HİZMETİ VERDİĞİMİZ FİRMALARIN FAALİYET ALANLARI

- ★**İnşaat:** Genel müteahhitlik, ana müteahhitlik, taşeronluk hizmetleri
- ★**Ticaret:** Toptan ve perakende ticaret, ithalat ve ihracat,
- ★**Üretim:** Yarı mamul, ara mamul ve bitmiş mamul üretimi muhasebesi
- ★**Yatırım:** Yatırım danışmanlığı ve inşaatı
- ★**Proje:** Her türlü inşaat projeleri hizmeti
- ★**Transport:** Her türlü mal ve yolcu taşımacılığı,
- ★**Danışmanlık:** Hukuki ve hizmet alanında çalışan firmalar,
- ★**Temsilcilik:** Yabancı ülkede faaliyet gösteren firmaların Rusya'daki temsilcilikleri veya şubeleri vasıtasıyla faaliyet gösterenler

## MUHASEBE HİZMETİ VERDİĞİMİZ FİRMALARIN ÜLKELERİ

TÜRKİYE, Rusya, Özbekistan, Kazakistan, Tacikistan, ABD, İngiltere, Romanya, Moldova, Bulgaristan, Hindistan, Pakistan, Lübnan, İran.

**Telefon:** +7 (495) 748 69 42 ( Pbx )  
**Mobil :** +7 926 949 55 55  
**E-mail:** sconsulting@hotmail.com, sconsulting@mail.ru,

**Adres:** 119071, Moskova, Leninski Prospekt, Dom: 15, padyej: 3, Ofis: 203 -205

# RAMAZAN SOHBETİ

**Moskova Büyükelçiliği Din Hizmetleri Müşaviri Fahri Sağlık, Ramazan ayına ilişkin merak edilen konuları Gazetem okuyucuları için anlattı.**

**O**ruç ibadetinin temel hedefi insanları takvaya, günahlardan arınmaya, dinin yasak ettiği şeylerden kaçınmaya sevk etmektir. Oruç, nefsin isteklerine bilinçli olarak karşı durma yönüyle bir irade eğitimi, açlık ve susuzluğun verdiği sıkıntıya dayanma yönüyle de sabır eğitimine dönüşmektedir. Kişinin yaşam sürecinde başarılı bir periyoda sahip olabilmesi şüphesiz irade eğitiminden geçmektedir. İradesi zayıf insanlar hayatta başarılı olamadığı gibi, uhrevî açıdan da sonları iyi değildir. Çünkü ibadetler, hemen hemen bütünüyle iradesi güçlü insanların ifa edebileceği bir konum ve nitelik arz etmektedir. Bu noktada oruç, nefsin isteklerinin kontrol altına alınmasında, ruhun arındırılıp yüceltilmesinde etkili olmaktadır.

Oruç ibadetiyle kanaat, tekrar kapımızdan evlerimize girer. Açlık çeken insan yoksulun, muhtacın durumunu anlar ve kanaat etmenin önemini daha iyi kavrar. Artık israf edemez olur. Allah Resulü'nün "Kanaat bitmeyen bir hazinedir" sözü müminin kulaklarında yankılanır. Nimetin eskisinden daha çok kadrini bilen insan, Allah'a olan şükürünü artırır. Hırsın mahrumiyete, kanaatin rahmete vesile olduğunu anlar. Hazreti Peygamberin "İktisat eden geçim sıkıntısı çekmez" müjdesi hayatında tezahür etmeye başlar.

Oruç ibadeti, insana iftar ve sahur ile, kılınan teravih namazlarıyla, diğer ibadetlerle hayatı disipline etme imkanı tanır. Oruç bedenini zekâtı olarak, vücutta birikmiş zararlı unsurların def'i için metabolizmaya büyük bir imkân sağlar. Allah Resulü'nün "oruç tutunuz ki sıhhat bulasınız" sözünü teyit edencesine bedenlerimiz sağlık bulur. Ramazan orucu ümitsiz insanların başışlanma ümitlerini yeşerttikleri bir zaman dilimidir. Oruç, asınsız gelecek sıkıntılara karşı insanlara dayanıklı olmayı öğreten bir öğretmendir. Allah Resulü, inanıp karşılığını Allah'tan bekleyerek ramazanı değerlendirenlerin geçmiş günahlarının başışlanacağını müjdelemiştir.

## Ramazan Orucu Kimlere Farzdır?

Akıllı, ergenlik çağına ulaşmış ve oruç tutmasına engel bir mazereti olmayan her Müslüman'ın Ramazan orucu tutması farzdır.

## Hangi hallerde Ramazanda Oruç Tutulmaz?

İslâm dini, kişileri güçleri nispetinde sorumlu tutmuş, güçlerini aşan veya sıkıntıya yol açan durumlarda kolaylaştırıcı hükümler getirmiştir. Yolculuk, hastalık, hamilelik ve çocuk emzirme, zor ve meşakkatli işlerde çalışma ve yaşlılık gibi durum ve mazeretlere sahip kimselerin Ramazanda oruç tutmaktaki yükümlü olmayıp daha sonra kaza etmelerine veya yerine fidye vermelerine müsaade edilmiştir.

## Oruç Yerine Fidyeye Verilmesi

Oruçla ilgili olan fidye, dinî



bir terim olarak, bazı ibadetlerin eda edilmemesi ya da edası sırasında bir takım kusurların işlenmesi halinde ödenen dîmî-malî yükümlülüktür. İbadetlerle ilgili fidye, oruç ve hacda söz konusudur. İhtiyarlık ve şifa ümidi olmayan bir hastalık sebebiyle oruç tutamayan kimse, daha sonra kaza etmesi mümkün olmadığından oruç tutamadığı her güne karşılık bir fidye öder. Fidyeye miktarı bir sadaka-ı fitr miktardır. Kur'an-ı Kerim'de, "Oruç tutmaya güç yetiremeyenler, bir fakir doyumu kadar fidye öder." (Bakara 2/184) buyrulmaktadır. Bu ayetten hareketle fidye miktarının, bir kişiyi bir gün için doyuracak yiyecek olarak anlaşılmasıdır.

Yaşlılıktan ötürü oruç tutmaya gücü yetmeyen kişi, her gün için bir sadaka-ı fitr miktari fidye verir. Buna da imkânı yoksa Allah'tan af diler. Fakat böyle bir kişi, kısa günlerde rahatlıkla oruç tutabilme imkânına ulaşırsa tutamadığı oruçları, o günlerde kaza etmesi gerekir. Zira ramazan ayında oruç tutmaya gücü yetmeyen kimseler ile iyileşme ümidi bulunmayan hastalar ileride tutabilecek duruma gelirlere tutamadıkları oruçları kaza etmeleri gerekir. Önceden verdikleri fidyelerin hükmü kalmaz, bunlar sadaka sayılır.

## Oruca Niyet

İbadetlerde niyet önemlidir. Asıl olan, lafzî niyetten çok, kalben niyet etmektir. Bu bakımdan oruca niyet etmek insanın oruç tutmanın bilincinde olması anlamına gelmektedir. Sahura kalkmak oruç için fiilî bir niyettir. Kişi sahura kalkmamış olsa bile sabah bu bilinç içinde ise niyetli sayılır. Oruç için niyetin vakti, akşam namazı vaktinin girmesiyle birlikte başlar.

## Orucun zamanı

Tan yerinin ağarmaya başlaması, imsak vaktidir. Bununla yatı namazının vakti çıkmış, sabah namazının vakti girmiş olur. Bu vakit aynı zamanda sahurun sona erip, orucun başladığı vakittir. Oruç yasaklarının sona erdiği, güneşin batma vaktine ise 'iftar vakti' denir. Bu vakitle birlikte akşam namazının vakti girmiş olur. Gündüz ve gecenin tam olarak teşekkül etmediği yerlerde, imsak ve iftar vakitleri, takdirle belirlenir.

## Bayram Günü Oruç Tutulabilir mi?

Ramazan bayramının birinci gününde, kurban bayramının dört gününde oruç tutmak tahrimen mekruhtur. Çünkü bu günler ziyafet, yeme, içme ve sevinç günleridir.

## Orucu bozan ve bozmayan şeyler

Oruçlu iken, yemek, içmek ve

cinsel ilişki orucu bozar. Orucu bozan şeylerin bir kısmı sadece kazayı gerektirirken, diğer bir kısmı hem kaza, hem de kefareti gerektirir. Yolculuk, hastalık, ileri derecede yaşlılık gibi meşru bir mazerete dayalı olarak bozulan orucun, sadece kaza edilmesi gerekir. Ancak mazeretsiz olarak Ramazan orucunu tutmamak büyük günah olup ayrıca bundan dolayı tövbe ve istiğfarda bulunmak gerekir. Ramazan ayı günahların affı için bir fırsattır. Diğer günlerde tutulan oruç kıymet itibarıyla Ramazanda tutulan orucun yerini tutamaz.

Unutarak yemek, içmek orucu bozmaz. Peygamber Efendimiz, "Bir kimse oruçlu olduğunu unutarak yer, içerse orucunu tamamlasın, bozmasın. Çünkü onu, Allâh yedirmiş, içirmiştir." buyurmuştur (Buhari, Savm, 26; Müslim, Sıyam, 17). Unutarak yiyen içen kişi, oruçlu olduğunu hatırlarsa hemen ağzındakileri çıkarıp ağızını yıkar ve orucuna devam eder. Oruçlu olduğunu hatırladıktan sonra yeme-içmeye devam eden kişinin orucu bozulur.

Ramazan orucunun, mazeretsiz olarak bozulması durumunda hem kefaret, hem de bozulan orucun kaza edilmesi gerekir. Oruç kefareti iki kameri ay veya 60 gün ara vermeksizin oruç tutmaktır. Buna gücü yetmeyen, 60 fakiri bir gün ya da bir fakiri 60 gün doyurur.

## - Kadir Gecesi-

Ramazan ayının 27. gecesi "Kadir Gecesi"dir. Bu sene 26 Ağustos Cuma günü akşamına denk gelmektedir. İnsanlara dünyada ve ahirette mutlu olmanın yollarını gösteren dinimizin kutsal kitabı Kur'an-ı Kerim Peygamberimize Ramazan ayı içinde Kadir Gecesinde inmeye başlamış, Hz. Muhammed (s.a.s.)'e peygamberlik görevi bu gecede verilmiş ve İslâm güneşi bu gecede doğmuştur. İşte bu önemli olaylar Kadir Gecesine büyük bir şeref vermiş, üstün bir değer kazandırmıştır.

Kadir gecesinin bin aydan daha hayırlı olduğu Kur'an-ı Kerim'de açıkça bildirilmiştir. Sevgili Peygamberimiz de bu gecenin faziletini hakkında şöyle buyurmuştur:

«Kim ki, faziletine inanarak ve mükâfatını Allah'tan bekleyerek Kadir Gecesinde ibadetle geçirirse geçmiş günahları bağışlanır.»

Kadir Gecesi biz mü'minlere Allah Teâlânın büyük bir lütfü ve sonsuz rahmetinin eseridir. Hz. Aişe bir gün Peygamberimize:

«Ya Rasûlellah: Kadir Gecesinde rastlarsam nasıl dua edeyim?» diye sordu. Peygamberimiz şöyle buyurdu:

«De ki: Ya Rab; sen çok affedicisin, affetmeyi seversin, beni affet.»

Sevgili Peygamberimizin öğrettiği bu duayı, biz de Kadir Gecesinde tekrar edelim.

Diğer kutlu zamanlar gibi Yüce Rabbimizin insanlığa bir rahmet kapısı, bir umut pınarı olarak bahşettiği Kadir gecesi aynı zamanda, hayatımızın çok hızlı seyreden akışı içinde geçmişimizi değerlendirerek gaffletle geçen günlerimizi sorgulama, günahlardan arınma, unutarak ve bilmeyerek işlediğimiz hatalara tövbe edip af ve bağışlanma dileme zamanıdır. Bu gecede Yüce Allah'ın bizlere bilgi, anlayış ve ihlâs vermesi, doğruyu bulduktan sonra kalplerimizi saptırmaması ve bizi affetmesi için dua edelim.

## -Ramazan Bayramı-

30 Ağustos Salı günü Ramazan bayramıdır. Bu yıl fitre miktarı da kişi başı ortalama 300 Rubledir.

Bu sene iki bayram birlikte kutlayacağız. Biri hatalarımızdan arınmanın, diğeri istiklal, bağımsızlık ve hürriyetimizin sembolü Zafer Bayramı. Yüce Rabbim hepimize birlik ve kardeşlik içinde bayram coşkusunu doyurmayı yaşamayı, sevinci hep birlikte paylaşmayı nasip etsin.

Bütün vatandaşlar, soydaş ve dindarlarımızın mübarek Ramazan ayını tebrik ediyor, insanlığın barış, huzur ve mutluluğuna vesile olmasını diliyorum.

## İftar çadırındaki Türkiye Günü'ne davet

Geleneksel hale gelen Moskova Zafer Parkı'ndaki caminin yanında kurulan iftar çadırı bu yıl da açılıyor.

Bu yıl altıncı defa düzenlenen iftar çadırı 15-29 Ağustos tarihleri arasında, Ramazan ayının son 15 günü açık olacak ve ücretsiz olarak burada vatandaşlara iftar verilecek. İftar çadırında verilen yemeği haricinde çeşitli etkinlikler de yer alacak. Çadırda daha önceki yıllarda olduğu gibi bu yıl da çeşitli ülkelerin günlerinin düzenlenmesi beklenirken, bu etkinliklerde Türkiye de yer alacak.

Moskova Büyükelçiliği Din Hizmetleri Müşaviri Fahri Sağlık, 21 Ağustos Pazar günü bu iftar çadırında Türkiye Günü'nün düzenleneceğini söyledi. Düzenlenen bu güne Türkiye'den İstanbul İl Müftüsü Prof. Dr. Mustafa Çağrıncı, İstanbul Fatih Camii Müezzinlerinden Ali Rıza Şahin Hocefendi ve diğer bazı görevlilerin de katılması beklenirken, tüm vatandaşlarımız verilecek olan bu Türkiye Günü iftar yemeğine davet edildi.

## 2011 YILI RAMAZAN AYI İMSAKİYESİ

Hicri 1432	Miladi 2011	İmsak	Güneş	Öğle	İkinci	Akşam	Yatsı			
16	RAMAZAN	16	AĞUSTOS	Salı	04 27	05.57	13 41	17 41	21.13	22 33
17	RAMAZAN	17	AĞUSTOS	Çarşamba	04 29	05.59	13 41	17 40	21.10	22 30
18	RAMAZAN	18	AĞUSTOS	Perşembe	04 31	06 01	13 41	17 38	21.08	22 28
19	RAMAZAN	19	AĞUSTOS	Cuma	04 33	06 03	13 40	17 37	21.06	22 26
20	RAMAZAN	20	AĞUSTOS	Cumartesi	04 37	06 07	13 40	17 34	21.01	22.21
21	RAMAZAN	21	AĞUSTOS	Pazar	04 37	06 07	13 40	17 34	21.01	22.21
22	RAMAZAN	22	AĞUSTOS	Pazartesi	04 39	06 09	13 40	17 33	20 58	22.18
23	RAMAZAN	23	AĞUSTOS	Salı	04 41	06 11	13 39	17 32	20 56	22.16
24	RAMAZAN	24	AĞUSTOS	Çarşamba	04 43	06 13	13 39	17 30	20 54	22.14
25	RAMAZAN	25	AĞUSTOS	Perşembe	04.45	06 15	13 39	17 29	20 51	22.11
26	RAMAZAN	26	AĞUSTOS	Cuma	04.46	06 16	13 39	17 27	20 49	22.09
27	RAMAZAN	27	AĞUSTOS	Cumartesi	04.48	06 18	13 38	17 26	20 46	22.06
28	RAMAZAN	28	AĞUSTOS	Pazar	04.50	06 20	13 38	17 24	20 44	22.04
29	RAMAZAN	29	AĞUSTOS	Pazartesi	04.52	06 22	13 38	17 23	20 41	22.01

- 26 Ağustos 2011 Cuma günü akşam Kadir Gecesi'dir.

- 30 Ağustos 2011 Salı günü Ramazan Bayramı'dır.

-Sadaka-i Fıtır (Fitre) Miktarı kişi başına ortalama 300 Ruble'dir..

- Bu İmsakiye T.C. Diyanet İşleri Başkanlığı'nın Namaz Vakitlerini Takvimi esas alınarak hazırlanmıştır.



## Batan Capital Tour müşterileri paralarını alamıyorlar



Geçen yılın kasım ayında batan Rusya'nın en büyük turizm şirketleri arasında yer alan Capital Tour müşterileri mahkeme kararıyla dahi paralarını alamıyorlar.

Rusya Tur Operatörleri Birliği Başkanı Mayya Lomidze tarafından konu ile ilgili bir açıklama yapılırken, Capital Tour'un batması sonrası bu şirketi ilk mahkemeye veren ve 11 Ağustos tarihinde bu kişilere 255 bin ruble ödenmesi ile ilgili mahkeme kararını kazanan kişilerin dahi para ödemesi almalarının garanti olmadığını ifade etti.

Bu ödemeleri yapması gereken İnnogarant adlı sigorta şirketinin lisansının elinden alındığına dikkat çekilirken, sigorta şirketinin lisansının elinden alınmasının onları yükümlülükten muaf tutmadığı, belirtildi.

Şu anda sigorta şirketinde fiili olarak para olmadığı, bununla beraber sigorta şirketi yönetiminin bu ödemeleri yapmayı reddetmediği, ödemenin yapılması için lisanslarını tekrardan almak istedikleri ve lisanslar alındıktan sonra zarar gören turistlerin dilekçelerinin toplanarak ödemelerin yapılacağı dile getirildi.

## Ayı, turist gruba saldırdı

Rusya'nın doğusundaki Kamçatka'da boz ayı tatil yapan turistlere saldırdı. Ayıyı gören turistler kaçışmaya başlarken, hızlı davranamayan bir adam ve bir kadın ayı saldırısı anında aldıkları darbelerden dolayı yaşamlarını yitirdiler.

Ria Novosti ve İnterfaks ajanslarının geçtiği habere göre, olayın Kamçatka Bölgesi'nin Paratunka nehir kıyısında meydana geldiği belirtilirken, ayının aniden ormandan çıkıp turistlere doğru yönelerek saldırdığı ifade edildi. Olay sonrası bölgede avcılar tarafından arama çalışmalarına başlanırken, iki kişinin ölümüne neden olan saldırgan boz ayının görüldüğü yerde vurularak öldürüleceği bildirildi.

Kamçatka Bölgesi'nde 18 binden fazla ayının bulunurken, bölgede ayıların insanlara saldırma habisi bu yıl ilk defa gerçekleşti. Dünyadaki en büyük ve en tehlikeli ayı olma özelliği taşıyan boz ayının ağırlığı 700 kiloya kadar ulaşırken, Kamçatka Bölgesi'nde yaşayan ayıların ortalama ağırlıklarının 350-400 kilo olduğu vurgulanıyor. Her yıl ayıların insanlara saldırıları kayıtlara geçilirken, 2009-2010 yılları arasında Kamçatka Bölgesi'ndeki ayı saldırılarında 4 kişi yaşamını yitirdi. Bu yıl başından bu yana ise, bölgede insanlar için tehlike oluşturan 12 ayı vurularak öldürüldü.

## Rusya'da 2 tur operatörü faaliyetlerini durdurdu

Rusya'da bir hafta içerisinde iki Rus tur operatörü faaliyetlerini durdurdu. Hafta başında Lujniki Travel şirketinin faaliyetlerini durdurarak kayıplara karıştığı haberi gelirken, haftanın son iş günü olan cuma günü ise Skytour'un faaliyetlerini durdurduğu belli oldu.

Konu ile ilgili olarak Rusya Turizm Kurumu tarafından bir açıklama gelirken, kendilerine bu turizm şirketleri müşterileri tarafından şikayetlerin gelmeye başladığı ve bu şirketlerin ödeme yapan turistlere olan yükümlülüklerini yerine getiremez hale geldikleri vurgulandı. İleriki günlerde bu şikayetlerin daha da artacağı tahmin edilirken, belirtilen tur operatörlerden zarar gören vatandaşların zararının karşılanması için gerekli çalışmalara başlanacağı ifade edildi.

Öte yandan, güvenlik ve devlet denetleme birimlerine gerekli talimatlar verilerek faaliyetlerini durduran tur operatörlerin kanunlara uygun davranıp davranmadıklarının araştırılması istendi. Ayrıca, bu turizm şirketlerinin kanunları çiğnediğinin tespit edilmesi durumunda sorumlu kişilerin kanun önünde hesap verecekleri ve bu kişiler hakkında dava açılacağı belirtildi.

## Rus turistler Kırım'da rubleyi yerel paraya dönüştürmekte büyük sıkıntısı çekiyor

Ria Novosti tarafından yapılan açıklama ve gündeme taşınan konuya göre, Kırım'da tatil yapan Rus turistler burada yanlarındaki Rus parası Rubleleri yerel para olan Ukrayna milli parası Hrivna'ya dönüştürmek büyük zorluk ve sorun yaşıyorlar.

Haberde kurun devamlı değiştiği ve istikrarlı olmadığı için bankaların Rus parasını almak istemediklerine dikkat çekildi. Öte yandan, yapılan bir araştırmada Sivastopol şehrindeki bankaların rublenin dalgalanması ve saat başı kurun değişmesi, bu sebeple kur farkından dolayı büyük kayıplara uğranılabileceği nedeniyle başkent Kiev'den, "İkinci bir emre kadar ruble almayın" direktifi geldiği için rubleyi almayı reddettikleri ortaya çıktı. Ayrıca, bankaların yörede tatil yapan Rus turistleri pazarlara yönlendirdikleri ve burada düşük bedelden bozdurmak zorunda kaldıkları vurgulandı.

## Moskova ziyaretçilerini artırma çabasında



Moskova Belediyesi başkent Moskova'ya gelen yabancı turistlerin sayısını arttırmak için harekete geçti.

Moskova Belediyesi "2012-2016 yılları arası Moskova'da turizmi geliştirme" devlet programı kapsamında 2016 yılına doğru Moskova'ya gelen turist sayısını yaklaşık %60 arttırarak yıllık 7.3 milyon rakamına ulaşmayı hedefliyor.

Daha önce bununla ilgili bir açıklama yapan Moskova Turizm Komitesi Başkanı Sergey Şpilko, dünyadaki büyük turizm merkezleri arasında şu anda 19.sırada yer alan Moskova'nın ileride 7.sıraya kadar yükselebileceğini belirtmişti.

Moskova'ya gelen turist sayısının arttırılmasıyla turistlerden elde edilen yıllık gelirlerin de katlanarak arttırılması, turistik hizmetlerden elde edilen mevcut gelirin gelirin 10 milyar ruble arttırılıp 33.5 milyar rubleye, otellerin gelirlerinin ise 13.8 milyar ruble arttırılıp 52.9 milyar rubleye çıkartılması planlanıyor.

Moskova Belediye Başkan Yardımcısı ve Moskova İnşaat ve Yapım İşleri Başkanı Marat Husnullin tarafından yapılan açıklamaya göre ise, iki yıl içerisinde Moskova'da yeni 37 otelin hizmete açılması için çalışmalar yürütülüyor.

## Türkiye, Rus turistler için yine 1 numara



Rusya Tur Operatörleri Birliği tarafından yapılan açıklamaya göre, Türkiye Rus turistler için halen bir numara olmaya devam ediyor.

Türkiye'nin Bodrum tatil yöresinde meydana gelen alkol zehirlenmesi ve beraberindeki ölümler, ayrıca ülkenin çeşitli turizm bölgelerinde sık sık meydana gelen trafik kazaları Türkiye'ye giden Rus turistleri herhangi bir şekilde korkutmayarak turist sayısında da olumsuz bir etki yaratmadı. Türkiye'nin Rus turistler için bir numara olmasında vizelerin kaldırılmasının da etkisinin olduğu dile getiriliyor.

Yayınlanan rapora göre, bu yılın haziran ayında Türkiye'ye giden Rus turist sayısı geçen yılın aynı dönemine göre %6.5 oranında, rakamsal olarak ise yaklaşık 40 bin kişi arttı ve haziran ayında Türkiye'ye tatile giden Rus turist sayısı 616 bin kişiyi geçti. Rusya bu şekilde haziran ayındaki Türkiye'ye gelen yabancı turist sayısı artışlarında yaklaşık

%25 artış gösteren Alman, %19 artış gösteren Fransız, %15 artış gösteren Hollanda ve %11 artış gösteren Gürcistanlı turistlerden sonra %6.5 artışla beşinci sırada yer aldı. Ayrıca, bu rakamın Rus turizm tarihindeki rekor sayılacak en iyi ve yüksek rakam olduğu, rakamların kriz öncesi 2008 yılı rakamlarının dahi üstüne çıktığına dikkat çekildi.

Yılın ilk yarısında Türkiye'de tatilini geçiren Rus turistlerin toplam sayısı ise 1 milyon 492 bine ulaşarak, Türkiye'ye giden Rus turistlerin istatistiklerinin tutulmaya başlandığından bu yana yakalanan en yüksek rakam olduğunun altı çizildi.

2011 yılının ocak-haziran aylarını kapsayan 6 aylık dönemde Türkiye'ye en çok turist gönderen tur operatörleri arasında sırasıyla Coral Travel, Pegas Touristic, Tez Tour, Anex Tour, Sunmar Tour, Sunrise Tour, Natalie Tours ve Mostravel yer aldı.

## Mısır'a giden Rus turist sayısı %40 azaldı



Ülkede halk isyanları nedeniyle turizm sektöründe büyük zarar gören Mısır, bir türlü toparlanamıyor.

Rusya Tur Operatörleri Birliği tarafından yapılan açıklamaya göre, Mısır'a olan Rus turistlerin talebi %40 azaldı. Bu duruma en büyük neden olarak ülkede görülen olaylar ve karışıklıklar nedeniyle belli bir süre tehlikeli durumdan dolayı Rusya'dan turist gönderilmemesi gösterilirken, Mısır'ın eski günlerine halen geri dönemediği, eskiden olduğu gibi bu ülkeye Rus turist akınının yakalanamadığı belirtildi. Ayrıca, Mısır'a

eskisi gibi Rus turist akını olmamasında uçak bilet fiyatları ve buna paralel olarak turların fiyatının yüksek olması, önceden olduğu gibi indirimli ve ucuz turların satışının olmaması faktörü de bulunuyor. Geçen yılki sezon ile bir karşılaştırma yapıldığında ise, bu sezonda Mısır'daki tatil fiyatlarının 1.5 kat daha pahalı olduğuna işaret ediliyor.

Öte yandan, 2010 yılının ilk yarısında Mısır'da 30 bin Rus turist tatil yaptığı vurgulanırken, bu yılın aynı dönemindeki rakamın ise yaklaşık 20 bin olduğuna dikkat çekiliyor.

**Credit EuropeBank**  
Paveletskaya Plaza,  
2/2 Moscow 115054, Russia  
**Tel: (7 501) 725 40 40**  
Faks: (7 501) 725 40 41  
www.crediteurope.ru

**DEXIA**  
13, Bld. 42, 2nd Zvenigorodskaya  
Str., 6th floor, Moskova, 123022,  
**Tel: +7 (495) 725-1020**  
Faks: +7 (495) 725-1025  
www.denizbank.ru

**Garanti Bank Moscow**  
4th Lesnoy pereulok, 4,  
125047 Moscow,  
**Tel: 495 961 25 00**  
Fax: 7 495 961 25 03  
www.gbm.ru

**YapıKredi**  
1/2, Gonchamaya Naberezhnaya,  
Moscow, 115172 www.ykb.ru  
**Tel: (495) 234-98-89**  
Fax: +7 (495) 956-19-72

**ZİRAAT BANK (MOSCOW) CJSC**  
16 Marksistskaya Ulitsa  
109147, Moskova,  
**Tel: (495) 232-67-37**  
Faks:(495) 232-67-36  
www.ziraatbank.ru

**BOSFOR RESTORAN**  
**Türk Mutfağı**  
Arbat Ulitsa (Eski Arbat) No:47  
Metro "Smolenskaya"  
**Tel: (495) 241 93 20**

**"KAFFE ANTALYA"**  
**Türk mutfağı,**  
**canlı müzik ve dans show**  
Metro: petrovsko razumovskaya ,  
ulitsa ivana susanina dom 2A 2.kat  
**Tel: 8(926) 732 93 22**

Türk damak tadı  
**КЕБАБ-ХАУС**  
Eski arbat numara 22  
**Tel:(499) 252-08-03**  
**(926) 343-17-37**

**Paşa Restoran**  
**Urfa ve Halep Mutfağı**  
Metro Vedenha, 1.Ostankinskaya ulitsa №33  
**8-926-496 52 32**  
**8-916-349 04 50**

**OCAKBAŞI**  
www.ocakbasi.ru +7(495) 641 78 92

**TOKAT RESTORAN**  
**Geleneksel Türk Mutfağı**  
Ul.Novoreyazanskaya no:21  
Metro "Komsomolskaya"  
**www.tokat.ru**  
**Tel: (495) 784 64 75**  
**Mob: 8926 276 68 61**

**Baklava, Kadayıf,**  
**Börek, Revani,**  
**Fıstık ezmesi,**  
**Kurupasta çeşitleri**  
Metro "Novokuznetskaya"  
**Tel: (495) 741 3388**  
Mob: 8926 253 8939  
Kendi imalatı

**SYSTEM CONSULTING**  
**Muhasebe Hizmetleri**  
Leninski prospekt, 15, office 203  
**Tel: (495) 748 6942**  
Mob: 8916 120 6163

**ABAYLAR- TURINVESTSERVICE**  
**Vize ve Danışmanlık Hizmetleri**  
Pokrovka ul.Dom:27, Ctr.1, Ofis: 5  
**Tel: (495) 505 4520**  
Fax: (495) 101 4648

**Uzman**  
**Tercüme ve Danışmanlık**  
Moscow, Savinskaya nab.3  
**Tel/Fax: (499) 248 79 11**  
www.uzman.ru

**RosCo | Audit & Consulting**  
**Mali müşavirlik**  
**Muhasebe & Hukuk**  
Ulitsa Spinkina dom 8 ofis 404 Moskova  
**(495) 585 49 90 www.rosco.su**

**VEGAS KONSULTANT GRUP**  
**Danışmanlık Hizmetleri**  
Stary Arbat sk. No:25 ofis 5A  
**Tel: (495) 691-44-06**  
Fax: (495) 691-44-06

**Seçkin Şekerleme**  
Bütün Lokum Çeşitleri, Pestil,  
Pişmaniye, Cevizli Sucuk  
Toptan ve Perakende satışı  
Adres: Metro Novokuznetskaya  
Arkadia Ticaret Merkezi 3.kat  
Tel: +7 (495) 741- 33 88

**Hergün**  
**Moskova-İstanbul**  
**uçuşları**  
www.nctravel.ru  
**Tel: +7-495-6-999-7-99**

**pronto tour**  
**Vizesiz Turlar**  
Tunus  
Tayland  
Hırvatistan  
Mısır  
Metro Paveletskaya  
**Tel: +7 495 780 5870**

**TÜRK HAVA YOLLARI**  
**Moskova ofisi**  
Bolşoydimitrovka 7/5,  
Dom 2 Kat: 2  
**Tel: (495) 980 52 02**

**Uçak Bileti**  
İstanbul ve Antalya  
THY, Aeroflot, Charter  
**(495) 780 5871, M. Paveletskaya**  
TourIstanbul

**Konrad Tercüme Bürosu**  
Kimlik belgeleri, kontratların ve  
teşvik belgelerin hızlı ve yüksek  
seviyedeki tercümesi. Noter.  
Metro Kurskaya,  
**Tel: 8(926) 565-33-66**  
isamil@list.ru

**JUMBO EMLAK**  
**SATILIK KİRALIK**  
**TİCARİ GAYRİMENKUL**  
Tel.: +7(495) 741-84-84

**PERFECT SERVICE**  
**Günlük Ev**  
**Kiralama servisi**  
www.kiralikev.ru  
**Tel: (985) 761 77 45**  
Mob: 8926 628 4511

**YENİGÜN**  
**İNSANA VE YAŞAMA DEĞER İLKEMİZDİR**  
**Tel : +7 495 544 46 12**  
**fax: +7 495 544 46 13**  
www.yenigun.com.tr

**PROF-AV STROY**  
**İnşaat Malzemesi, Lojistik**  
Moscow, Savinskaya nab.3  
**Tel/Fax: +7(495) 738-57-47**  
Filevskiy Bulvar, Dom. 10, korp. 3

**Desat** Elektrik Mekanik İnşaat Taahhüt  
Sanayi ve Ticaret Bakanlığı Şirketi  
Butirskiy val Street, 68, office 211  
**Tel: +7 (495) 641 44 20**  
Fax: +7 (495) 641 44 21

**CENTAVRA ELECTRA**  
**Kaynak Elektrodu, Telleri**  
**ve Kaynak Makineleri**  
**Tel: (495) 517-65-93**  
www.tsentavra.ru

**SEYF+**  
PARA KASALARI ve METAL DOLAPLAR  
www.seyfo.ru  
Tel: (495) 410 88 91

**CARLEONE®**  
**Erkek Giyim**  
Ulitsa Marsala Timosenko Dom: 4  
**Tel: 741 5932**

**COPYMOS 7/24**  
DİJİTAL BASKI MERKEZİ  
Renkli ve S/B Proje ve Katalog Baskısı  
Kartvizit Web Tasarım Fotoğraf  
Katalog Reklam ve Promosyon Hiz.  
**(495) 694 1776 www.copymos.ru**

**Matbaa Moskova**  
**+7 (495) 504 63 95**  
Moskova (m. Lublino), Sudakova №10  
www.matbamoskova.com

**HİV TEKSTİL**  
**Mutfak ve Banyo**  
**Aksesuar ve Tekstili**  
www.hiv-textil.com  
**Tel: (495) 234 30 42**

**Lider OOO 'LIDER' MOSKOVA**  
**Mutfak ve Banyo**  
**Aksesuarları**  
Prospekt Mira kulakov pr.Dom.9.A  
**Tel: (495) 682 9014**

**Mali denetim**  
**Vergiler**  
**İş kurmanıza**  
**destek**  
**САФИ**  
(495) 925-00-75  
www.safi.ru/tr

**BALIKÇIOĞLU MOBİLYA**  
**Tel: 8 926 747 22 01**  
**8 495 223 15 91**  
**8 499 340 05 02**  
bamosmos@mail.ru

**ООО "Vira Mebel"**  
**Tel: +7 926 135 59 14**  
Ofis: +7 499 340 28 46  
e-mail: viradekorasyon@mail.ru

**MIRA CLEANING**  
**İş Merkezleri,**  
**Alışveriş Merkezleri,**  
**ve Ofis temizlikleri**  
**Tel: (495) 783 92 16**

**Bay & Bayan Jeans Giyim**  
www.pantamo.ru  
**Tel: (495) 677 4582**  
**(926) 677 4001**

Hukuk şirket "Legal Empire"  
Registasyon  
Davetsye ve Visa  
Çalışma izni  
Adres: 119111 Moskva,  
Lomonosovskiy pr. 11/12  
Tel: +7(495) 421 44 44  
E-mail: legal@legal-empire.ru

**BİZİM TAKSİ**  
Yolcu karşılama ve transferleri  
**Tel: +7 (926) 196-06-26**

**ayna** Hukuk ve Tercümanlık  
Bürosu  
**Tel: +7 499 340 23 85**  
E-mail:ayna-info@mail.ru +7 926 743 02 97

**RUSSIA TRADE**  
**Gümrükleme,**  
**Lojistik, Transport**  
www.profintrade.com  
**Tel: (495) 738 37 15**

**RUSLINK**  
**LOGISTIC**  
• Gümrükleme +7 (926) 730 54 83  
• Nakliye +90 (212) 518 06 06  
• Parsiyel  
**www.ruslink.net**

**TLT Global LTD**  
Uluslararası Nakliye,  
Rusya içi Dağıtım ve  
Gümrükleme hizmetleri  
**Tel: +7 (495) 505 63 43**

**DIGITURK ASIA**  
**+7 495 517 10 33**  
**+7 926 715 93 98**  
info@digiturkasia.ru  
www.digiturkasia.ru

**G F S**  
Golden Financial Services  
**Mali Müşavirlik**  
**Tel: + 499 685 1109**  
**Mob: +7 926 624 11 00**

**SAN EXPO STROY**  
www.sanexpostroy.ru  
**FUAR ORGANİZASYONLARI**  
Stand Tasarım ve Kurulum Hizmetleri  
**+7 (495) 783-43-78 +7 (495) 772-29-61**  
sanex@sanexpostroy.ru, sanex@conline.ru

**TC MOSKOVA BÜYÜKELÇİLİĞİ**  
7. Rostovskiy Pereulok  
No 12 Metro Kievskaya  
**Tel: +7 495 994 48 08**  
**Fax: +7 495 956 55 97**

**Rus Türk**  
İşadamları Birliği  
**www.rtib.com**  
**Tel: +7 (495) 649 02 45**  
Adres: Bolshoi Ouchinnikovskiy per., 16

Rehberde yer alan firmalar sektörlerine göre alfa-  
betik olarak sıralanmıştır. Rehberde firmanızın yer  
almasını istiyorsanız 8 (499) 3418294 nolu tele-  
fondan veya reklam@gazetem.ru e-mail adresinden  
ulaşabilirsiniz.

**MUTFAK**

**Hıdır Güney**  
hidirusta@gazetem.ru

**Fırında ördek**

Malzemeler:

- 1 adet 170 gr Ördek göğsü
- 20 gr Turn havuç
- 20 gr Turn pancar
- 20 gr Turn turp
- 40 gr Domates
- 5 gr Taze kişniş
- 5 gr Portakal kabuğu
- 5 gr Kırmızı soğan halkaları
- 3 gr Soya sos
- 5 gr Julyen yeşil soğan
- 10 gr Citrus sos
- 5 gr Balsemik sirke çektirmesi
- 3 gr Cajun baharatı
- 2 gr Deniz tuzu
- 3 gr Tuz biber
- 10 gr Ayçiçek yağı
- 1 gr Toz şeker
- 1 adet Chives

**Yapılış:**

Ördek göğüsleri soya sos, cajun baharatı, deniz tuzu ve biber ile lezzetlendirilip öncelikle derili kısmı olacak şekilde teflon tavada alt üst kızartılır. 180°C'lik fırında 8 dakika pişirilir. Turn sebzeler orta haşlanıp yağ ve tuz biber ile sotelenir. Bütün domates tuz, biber ve ayçiçek yağı ile marine olup fırında pişirilir. Portakal kabuğu şekerli suda haşlanıp julyen yeşil soğan, kırmızı soğan ve kişniş ile sotelenip chives ile dekore edilip citrus sos ve balsemik çektirmesi ile servis edilir.

**Haftaya yeni bir yemek tarifinde görüşmek dileği ile. Afiyet olsun.**

**Special**  
**TADIM BAKLAVA**

Rusya'da Kendi İmalatımız Taze ve Günlük  
Baklava Çeşitlerimizle Hizmetinizdeyiz

**Sipariş hattı: 8 926 07 07 007**

Siparişlerinizi adresinize teslim ediyoruz

1.Şube: 2.Novopodmoskovny pereulok Dom:8  
2.Şube: Yarmarka Viktoria, Amursakaya Dom:1

**Telefon: +7 (499) 159 50 88**



## Haftaya bakış

Nejat İNAN  
nejatinan@gazetem.ru

### Başarılar Arda...

Arda'nın transferini duyduğumda inanın sevindim. Yıllar önce Florya Metin Oktay tesislerine, eski arkadaşlarımızla futbol oynamaya giderdik. O sıralarda Galatasaray A Futbol takımında oynayan ağabeyleri Arda'yı bize anlatmaktan kendilerini alamazlardı. Arda'nın belki de A kadroya yaşının tutmasına iki sene falan vardı, düşünebiliyor musunuz? Arda'nın Galatasaray'dan ayrılmasına çok üzüleceğimi düşünürdüm. Bacak kadarken Galatasaray alt yapısında başlamış, yetenekleriyle devamlı kendinden bahsettirmiş pırl pırl bir genç. Sonunda hedefine ulaşmış ve A kadroya alınmıştı artık. Çok kısa zamanda büyük işler becerdi. Tüm Türk futbolunun sevgilisi oldu adeta. Saha içerisindeki yaratıcılığı zekâsı, top tekniği ve solda oynayabilen ama sağ ayağını kullanan bir oyuncu özelliği ile rakibe çok ters gelen gardı sayesinde çok kısa zamanda medyada büyük yer buldu. Hatta haddinden fazla hızlandırdılar medya mensupları genç Arda'yı. Büyük bir travma yaşattılar adeta. Bu çok hızlı çıkışın ve yükselişin ardından sıra neye gelir? Tabii ki iniş haberlerine. Evet, artık istenilen yere gelmiş, Arda'nın aynı ligdeki diğer oyuncular tarafından bir yandan şifreleri çözülür ve tedbirler alınırken diğer yandan Arda'nın psikolojisinin bozulması sağlanmış ve verimlilik düşüşü başlamıştır. Bu da işte haber olacak ve tartışmaları başlatacak konu başlığını getirmiştir. Yeni başlıklar şöyledir. (Ya ne oluyor Arda'ya?) Zaten, bu soru bir kere sorulmaya başladı mı, geçmiş olsun artık demektir.

Arkadan sırasıyla şunlar gelir...(Eee, şımardı), ulan siz şımarttınız. (Eee, kendine bakmazsa işte böyle olur!), ulan nereden biliyorsunuz, kendine bakmadığını, yanında mıydınız? Yok sinema kapattı, yok şunu giydi, yok bunu çıkardı! Sanki sen ödedin parasını. Velhasıl aptala çevirdik çocuğu. Üstelik Galatasaray en iyi oyuncularını yollayıp da çok zayıf bir kadroyla kaldığı geçen sezonda Arda iyice günah keçisi oldu, ve iyice yıprandı. Yaa çocuğu hüngür hüngür ağlattık be, daha ne yapabiliydik. Haa intihar ettirme başarısını yakalayamamış olabiliriz. Ama bizde tecrübe kazanacağız, spor basını olarak elbet. Olsun, bakarsın yarın herhangi bir takımımızda, yeni bir Arda yetiştiğinde, spor basını olarak bizde antrenman yapmış olduk sayılır. Şimdi bana göre çocuk hayatının ikinci hedefini koyacak üstelik ilk hedefinde olduğu gibi çarçabuk yakalayamayacak bu ikinci hedefini. Zaten Türkiye'deki hedefini o mu çok çabuk yakaladı, yoksa onun adına başkaları mı ok acil yakalattı, onu da anlamış olacağız bu vesile ile İspanya sayfasında.

Bana göre hayatının en iyi kararını verdi ve İspanya'ya gitti. Hafızamdan hiç çıkmayan Tugay Kerimoğlu'nun yurtdışına gidişidir. Tam O'na da başlanmıştı eşyle ilgili ileri geri haberler. Zıpladı gitti adaya ve neredeyse 100 yaşına kadar oynayacaktı, üstelik sevilerek, mutluluğun ne olduğunun farkında olarak. Sadece acele etmeden ve iyice iyileştikten sonra iyi bir başlangıç yetecektir Arda'ya inşallah...

Bu ayrıca Türk futbolunun da iyi bir sınavı olacak bence iki ligin fiziki karşılaştırması açısından Bakalım 34'lük Guti'nin geldiği ülkede 24'lük Arda fiziki sıkıntı yaşayacak mı çok merak ediyorum.

## Emenike, Spartak Moskova'da 29 numarayı giyecek

Fenerbahçe'ye olaylı bir şekilde transfer olan ve hiçbir maçta forma giymeden Rusya'nın Spartak Moskova takımına transfer olan Emmanuel Emenike yeni takımıyla ilk idmanına çıktı.

Moskova'ya geçtiğimiz hafta Çarşamba günü gelen ve Perşembe günü sağlık kontrollünden geçen Nijeryalı golcü bu Cuma günü kendisini Spartak Moskova'ya imzayı attıktan sonra şehir merkezinden yaklaşık 35 km uzaklıkta antrenman sahasında ilk idmanına çıktı. Bir hayli neşeli olduğu gözlemlenen Emenike, antrenman sonrası basın karşısına çıkarak giyeceği 29 numaralı yeni forması ile poz verdi.



Türk basınından sadece Gazetem'in takip ettiği basın toplantısında Rus gazetecilerin sorularını yanıtlayan Emenike, 'Fenerbahçe'den kendin mi ayrılmak istedin?' sorusuna verdiği yanıta, Türkiye ile ilgili artık konuşmak istemediğini ve şu anda yeni takımına konsantre olmaya çalıştığını belirterek bu konuda yorum yapmayacağını söyledi.

## Galatasaray'ın Arşavin rüyasını Wenger bitirdi

Yeni sezon planlarında değişiklik yapan Arsenal Teknik Direktörü, Galatasaray'ın istediği Rus yıldızı takımında tutma kararı aldı.

Galatasaray'da, Atletico Madrid'e giden Arda Turan'ın yerine alınması düşünülen Arsenal'in Rus futbolcusu Andrei Arşavin'in transferi çıkmaza girdi...

İngiliz ekibinin teknik patronu Arsene Wenger, yeni sezona yönelik planlarında son anda değişiklik yapıp, Arşavin'i takımında tutma kararı aldı. Wenger'in, takımın yıldız isimlerinden Fabregas'ın Barcelona'ya satılması, Nasri'nin de büyük olasılıkla M. City'ye gidecek olması nedeniyle Arşavin'in gönderilmesini veto ettiği öğrenildi. Fransız çalıştırıcı, takımının cumartesi günü Newcastle ile oynadığı Premier Lig maçında Rus futbolcuyu kadroya alarak, bu yöndeki kararının kesin olduğunu gösterdi.

Bu arada Arşavin ise Rusya Milli takımının Sırbistan ile yaptığı dostluk



maçı için geldiği Moskova'da karşılaşma sonrası yaptığı açıklamada, "Şu anda oynamak istediğim takımında oynuyorum. Bir gün Rusya'ya dönecek olursam bu mutlaka Zenit olur. Ayrıca bu sezon Arsenal'de kalmak istiyorum. Ama derler ye: 'Tanrıyı güldürmek istiyorsan ona yarın yapacağın planları anlat'" açıklamasını yaptı.

## Rubin Kazan, 90'da yıkıldı

Rusya Premier Ligi 20'ci haftanın en zorlu karşılaşmasında Rubin Kazan'a konuk olan lider CSKA Moskova bir puanı son dakikada kurtardı.

Zirveden kopmak istemeyen Rubin, mutlaka kazanmak istediği karşılaşmada 33'cü dakikada kullanılan köşe vuruşu Mamayev'in eline çarpınca hakem penaltı noktasını gösterdi. Atışı kullanan Bibras Nathko kaleci Akinfeev ile topu ayrı köşelere yollayarak Rubin'i öne geçirdi ve ilk yarı 1-0'lık skorla tamamladı.

İkinci yarıda da seyircisinin desteğini arkasına alan Rubin, iyice hırslanınca üst üste sarı kartlar görmeye başladı ve Kaleshin önce 51'de sonrada 68'de ikinci sarı karttan kırmızı görerek takımını sahada 10 kişi bıraktı. Karşılaşmanın son dakikalarına 1-0 üstünlükle giren Rubin taraftarı karşılaşma böyle sonuçlanacak diye düşünürken 90+4'te penaltı yaptıran Mamayev ceza alanı ön çizgisinde göğsüyle Alan Dzagoev'in önüne bıraktığı topu oyuncu düzgün bir vuruşla ağlara



göndererek durma eşitlik getirdi ve karşılaşma bu skorla sona erdi.

Atılan golle çılginca sevinen CSKA'nın aksine son saniyede kalesinde gördüğü golle yıkılan Rubin'de temsilcimiz Gökdeniz Karadeniz 81 dakika kaldığı sahada yerini takım arkadaşı Kisliyak'a bıraktı.

Karşılaşma sonrası açıklama yapan Rubin Kazan'ın Türkmen Hocası Kurban Berdiyev, son saniyede yenilen golü konsantrasyon bozukluğuna bağlayarak, karşılaşma boyunca ortaya konulan mücadelenin son saniyedeki bir anlık konsantrasyon bozukluğu ile hak ettiği galibiyete mal olduğunu söyledi.

## SPOR AKTÜEL

### Rusya Premier Ligi 20'ci haftanın ardından...



Rusya Premier Ligi 20'ci haftasının zirvesi haftayı beraberliklerle geçirirken, Emenikeli Spartak Moskova Anji'yi 3-0 yenerek haftanın en avantajlı takımı oldu ve 4'cü sıraya yerleşti.

Rubin Kazan evinde CSKA ile 1-1, Zenit ise ligin dibinden kurtulmak isteyen Amkar ile evinde aynı skorla 1-1 berabere kalırken, Terek Grozniy'e yarım düzine gol atan Dinamo Moskova 6-2 skorla aldığı 3 puanla puanını 38'e çıkartıp aradaki farkı 2'ye indirip nefesini Zenit'in ensesinde hissettirdi.

Hafta içerisinde Fenerbahçe'den Emenike'yi renklerine bağlayan bir diğer başkent temsilcisi Spartak Moskova, Roberto Carloslu, Yuri Jirkovlu Anji'yi Moskova'da 3-0 yenerek Rubin ve Anji'nin puan olarak üzerine çıkıp 4'cü sıraya yerleşti. Emenike karşılaşmanın 76'cı dakikasında oyna dahil oldu.

### Umut Bulut, Fransa'daki ilk golünü attı



Trabzonspor'dan, Toulouse'a transfer olan Umut Bulut, Fransa Ligi'ndeki ilk golünü Dijon maçında kaydetti.

Milli futbolcu, takımının Dijon'u ağırladığı ve 2-0 kazanarak, ikinci hafta sonunda 6 puanla liderliğe yükseldiği mücadelenin 71'inci dakikasında perdeyi açan isim oldu. Umut'un şık golü Toulouse taraftarları tarafından büyük alkış aldı.

### Rusya Premier Ligi Puan Tablosu

\*Maç ekşığı var

1. CSKA Moskova	42
2. Zenit	40
3. Dinamo Moskova	38
4. Spartak Moskova	34
5. Rubin	34
6. Anji	33
7. Kuban	31
8. Lokomotif M.	30

# “Ruslar ile Türkler birbirlerini çok daha kolay anlıyor”

“Rusya'dan Yaşam Öyküleri” bölümümüzün bu haftaki konuğu dünyaca ünlü yazarlarımız Orhan Pamuk, Atilla İlhan ile Nedim Gürsel'e kadar birçok Türk yazarları Rus okuyucularla buluşturan çevirmen ve Türkolog Marina Bukulova oldu.

Güney Osetya'nın Tskhinval şehrinde doğan Bukulova, ilköğretimini orada tamamladıktan sonra, Kuzey Osetya'da Vladikafkas şehrinde Devlet Üniversitesi Türk dili bölümüne kaydını yaptırır. Türk dili ile tanışma hikâyesinin çok ilginç olduğunu anlatan Bukulova, “Üniversiteye kaydımı yaptırmak için babam ile birlikte gitmiştim. Ben İngilizce eğitim aldığım için o bölümü tercih etmeyi düşünüyordum. Ancak üniversitedeki yetkili bize iki yeni bölüm olan Farsça ve Türkçe'nin de açıldığını söyledi. Bunun üzerine çocuk doktoru olan babam bana herkesin Fransızca ve İngilizce gibi dilleri bir şekilde öğrendiğini ama az olanlara talebin daha çok olacağını ve bu yeni bölümlerden birini seçmemin daha mantıklı olacağını söyledi. Bende onun üzerine ‘tamam o zaman Farsçayı seçiyorum’ dedim. Ancak eve döndüğümde babam bir dünya atlası getirerek, ‘Şu haritaya baksana. Türkçe konuşan nüfus daha fazla üstelik ilişkilerimiz hızla artıyor ve Türkçe bilenlere ilerde çok ihtiyaç olacak’ deyince o gün evde baktığımız atlas üzerinde kararımı değiştirerek Türkçeyi seçtim ve gidip kaydımı yaptırdım. Bir tek kelime Türkçe bilmiyordum. İlk öğrendiğim kelime ‘Seni seviyorum’ olmuştu ve telaffuzu bana çok komik geliyordu” diyor.

## İLK TÜRKİYE SEYAHATI

İlk kez Türkiye'ye 1996 yılında ikinci sınıfta iken staj yapmak üzere bir aylığına gittiğini anlatan Marina Bukulova, Ankara'da geçirdiği süre içerisinde yeni kelimeler öğrendiğini ve bunun Türkçeye olan ilgisini artırdığını söylüyor. Döndükten sonra da bu ilgisinin katlanarak arttığını ve son sınıfa kadar büyük bir çaba harcayarak roman okuyacak düzeye geldiğini, ilk okuduğu kitabın Ahmet Altan'ın ‘Sudaki İz’ kitabı olduğunu anlatan Bukulova o günleri şöyle anlatıyor: “Türkçem son sınıfa kadar iyice gelişti ve artık kitap okur duruma gelince cesaret edip ilk okumaya başladığım kitap Ahmet Altan'ın ‘Sudaki İz’ kitabı oldu. Sözlüğe bakarak ta olsa o kitabı bitirmeyi başarmıştım. 2001 yılında üniversite bitince Moskova'ya gelip Rusya Bilimler Akademisi nezdinde Dil Bilimi Enstitüsü'nde



Türkçe deyimler üzerine doktora tezine başladım. Bu arada 2002 yılında Türkiye Kültür Bakanlığı'nın bursunu kazanarak yine Türkiye'ye 6 aylığına Ankara Üniversitesi Dil Tarih ve Coğrafya Fakültesi'nde Türkçe dersleri aldım. Moskova'ya tekrar döndüğümde Türkçem çok daha ileri seviyeye gelmişti ve daha da hırslanarak tez çalışmalarımı bir an önce bitirme kararı aldım. Tabi ben hayata kendi ayakları üzerinde durmak isteyen bir kişiye sahip olduğum için okurken aynı zamanda irili ufaklı birçok Türk ve yabancı şirkette çalıştım. 2006 yılında doktora tezimi bitirip unvanımı aldıktan sonra hem tezimi verdiğim enstitüde hem de Rusya Devlet Sosyal Bilimler Üniversitesi'nde derslere girmeye başladım.

Bu arada doktora tezimi verdiğim enstitüde Yuri Sorokin diye çok tanınmış bir hocamız vardı. Büyük bir dil bilimcisi ve bir akademisyendi. Özellikle çevirmenlik konusunda usta bir kalemdi. Türkçe ile hiçbir ilgisi yoktu ve bir gün ‘sizinkiler ne yaparlar. Şiir yazarlar mı’ diye sordu. Bende ‘Bizimkiler kim?’ dedim. Bana ‘Türkçe şiir var mı? Bana birkaç tane çevirip getir’ dedi. O zamanlar Türkçe kitap pek bulunmuyordu bende tanıdığım bir Türk dostumdan rica ettim o da Türkiye'den bana üç ciltlik bir antolojisi seti getirdi. Bende onun içinden birkaç şairi çok beğendim. Özellikle Can Yücel, Atilla İlhan, Ece Ayhan ve Cemal Süreyya'dan şiirler seçip kelimesi kelimesine çevirdim. Çünkü çevirmenlik tecrübem yoktu. Hocam şiirleri

alıp okuduktan sonra çok beğendi ve redakte ederek edebiyat ile ilgili bir internet sayfasında yayınladı. Hatta bu çevirilere bir Türk yazar önsöz yazarsa çok iyi olur demişlerdi bizde Sayın Ataol Behramoğlu'ndan rica etmiştik o bize bir ön söz yazmıştı. Sonrasında beğenerek okuduğum Behramoğlu ile Moskova'da düzenlenen bir kitap fuarında tanışıp konuşma şansım da oldu. Yayımlanan çeviriler çok beğenildi. Beğenilmesi benim çevirmenliğe olan ilgimi artırdı ve bu konu ile daha yakından ilgilenmeye başladım. Rus yazarların Türk edebiyatına ve şiirine bakışını araştırdım. Rus yazar ve şairlerinin, Türk şiirini sıradan bir şiir olmadığı izleniminde olduklarını gördüm. Türk şiirinin farklı bir yapıya sahip olduğunu ve ilginç olduğunu düşünüyorlar. Daha sonra İnost-rannaya Literatura dergisinden teklif aldım ve onlar için Orhan Pamuk'un ‘Pencereden Bakmak’ hikayesini çevirdim. Orhan Pamuk'un Nobel aldığı yıld. Küçük bir hikayeydi. Sonra aynı dergi için 3 şiir daha çevirip verdim. Onlarda yayınlandı ve böylece çevirmenlik mesleğine ilk adımımı atmış oldum.”

## “ÖĞLEDEN SONRA AŞK”

Çevirmenlik konusunda kendisine büyük bir cesaret ve yardımda bulunan Bukulova, hocası Sorokin'in, ‘artık düz yazıyı denemelisin. Bana bir roman seçip çevirmeni istiyorum’ demesi üzerine bir konferans için gittiği Ankara'da kitapçıları dolaşırken, Bahçelievler'de akşamüzeri girdiği bir kitapçıda Nedim

Gürsel'in “Öğleden sonra aşk” romanını sırf ismi hoşuna gittiği için almaya karar verir. Adını ilk defa duyduğu bu yazarın birde “Boğaz kesen” romanını alarak Moskova'ya döner.

Çevirisine başladığı kitabı hocasının da yardımı ile altı ay gibi bir sürede tamamlayan Bukulova, kitaptaki bir iki hikayeyi İnost-rannaya Literatura dergisine verir ve orada yayınlanır. Çeviriler edebiyat çevresinden ve eleştirmenlerden tam not alır ve Nedim Gürsel'in yazıları ilginç bulunur. Bukulova bunun üzerine kitabı basmak üzere yayıncı aramaya başlar. Okuyan herkes çok beğenir ama bilinmeyen bir yazarın riskli ve çok reklam gerektiğini düşündüklerini belirtirler. Ancak tesadüfen tanıştığı bir yayıncı kitabı basabileceğini söyler ve bunun üzerine Bukulova, Fransa'da yaşayan Nedim Gürsel ile yazışarak telif konusunda anlaşır ve kitap yayınlanır. Kitap kısa sürede ilgi görüp, satışları da iyi gidince yayıncı kuruluş bu yazarın başka kitaplarını da basabileceğini söyler. Bunun üzerine yazarın ‘Boğaz kesen’ romanını da çevirmeye başlar.

## “BOĞAZ KESEN’İ BİTİRDİM”

Bukulova, 2010 yılına gelindiğinde çok sevdiği ve büyük destek gördüğü hocasını kaybeder ve büyük bir üzüntü yaşar. Ancak çevirdiği kitap yayıncı kuruluş ile yazarın satışlardan memnun olması üzerine bir imza günü düzenleyeceklerini belirtmesi ile bu üzüntüsü hafifler. Geçtiğimiz günlerde de Nedim Gürsel'in Moskova'ya imza gününe gelmesi ile ilk

kez orada yazarla yüz yüze görüştiklerini söyleyen Marina Bukulova, “Tarif edilmez bir mutluluk. Çevirdiğim kitabın ilgi görmesi ve yazarı ile imza günü düzenlenmesi çok güzeldi. Bu bana heyecan verince ‘Boğaz kesen’in çevirisine hız verdim ve ilk müjdeyi size veriyorum kitabı bugün bitirdim. Bu söyleşiden sonrada kitabı yayıncı kuruluşa teslim etmeye gideceğim. Ondan sonra tatile çıkacağım. Tahmin ediyorum uzun bir süre çeviri işine ara vereceğim, çünkü hem üniversitede ders vermek, hem yaşamın gereklerini yerine getirmek hem de çevirmenlik aynı anda çok zor oluyor.”

## “TÜRKİYE’YE GİTMEYİ ÇOK SEVİYORUM”

Marina Bukulova, insanlara asla ırkları ile genelleyerek bakmadığını, “İyi insan ve ya kötü insan” diye baktığını ancak birçok millete göre Ruslar ile Türkler'in çok daha kolay birbirlerini anladığını ve anlaş-tığını gördüğünü söylüyor.

Türkiye'ye her fırsatta gittiğini ve orada geçirdiği günleri çok sevdiğini söyleyen Bukulova, “Özellikle orada en çok hoşuma giden şey yabancı olduğunuzu anladıklarında size gösterdikleri ilgi. ‘Nerelisin? Ne iş yaparsın? Burada neler yaparsın? Bugün ne yapacaksınız? Sorularını soruyorlar ki bu sizinle ilgilendiklerini gösteriyor ve bu benim çok hoşuma gidiyor” diyor.